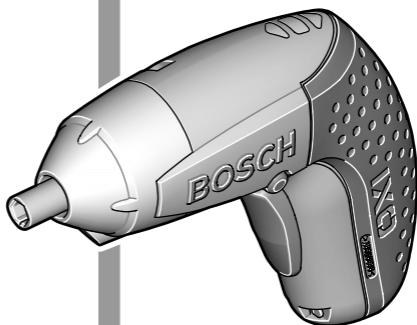


**Bedienungsanleitung  
Instructions d'emploi  
Istruzioni d'uso  
Gebruiksaanwijzing  
Bruksanvisning  
Návod k obsluze  
Návod na používanie  
Instrucțiuni de folosire**



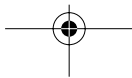
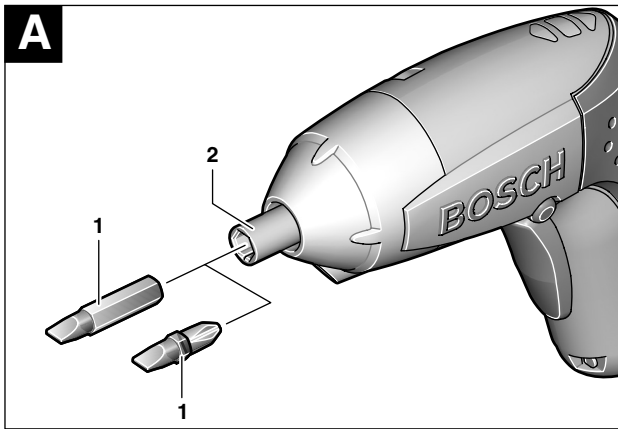
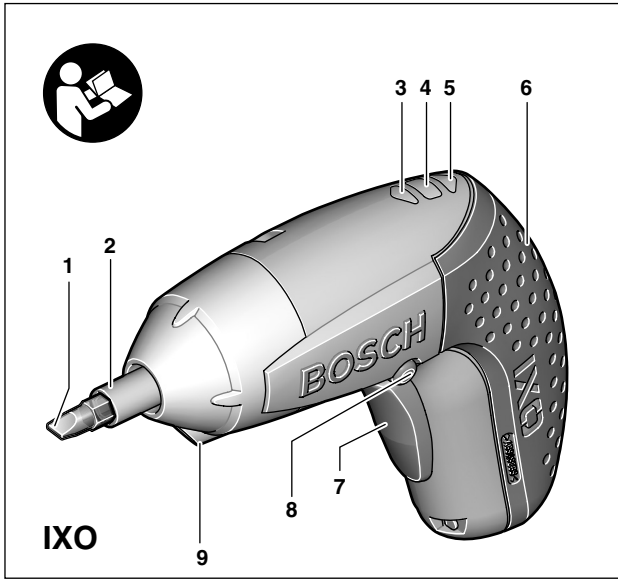
**BOSCH**

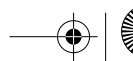
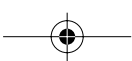
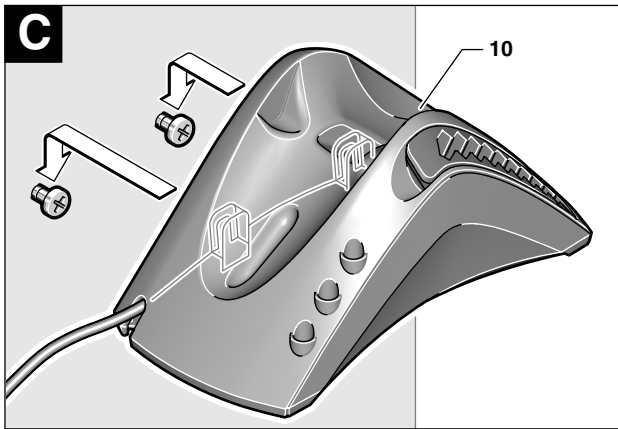
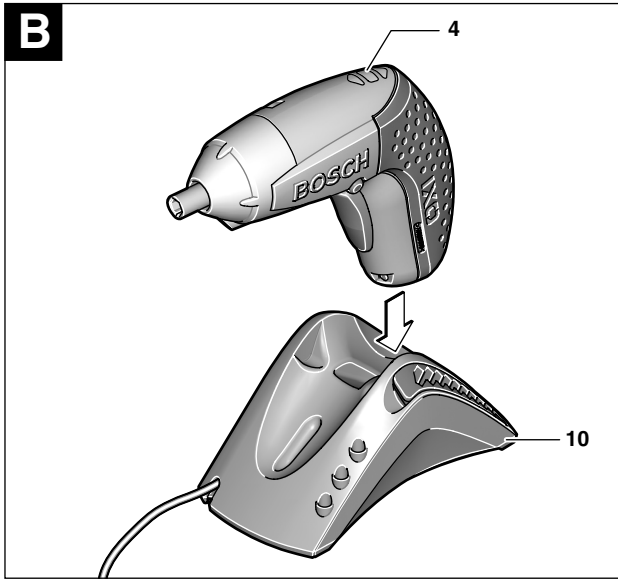
**IXO**



**Deutsch  
Français  
Italiano  
Nederlands  
Svenska  
Česky  
Slovensky  
Română**









## Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

### **WARNUNG**

Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

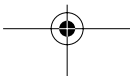
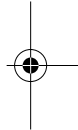
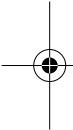
Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel).

### 1) Arbeitsplatzsicherheit

- a) **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- b) **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

### 2) Elektrische Sicherheit

- a) **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeuges muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) **Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- d) **Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen.** Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.



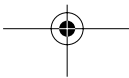
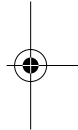
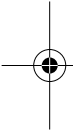


- e) **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- f) **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeuges in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.



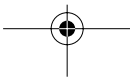
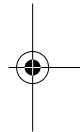
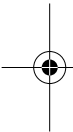
### 3) Sicherheit von Personen

- a) **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeuges kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeuges den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.





- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- 4) **Sorgfältiger Umgang mit und Gebrauch von Elektrowerkzeugen**
- a) **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) **Pflegen Sie das Elektrowerkzeug mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeuges beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- 5) **Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkuwerkzeugen**
- a) **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.





- b) **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- d) **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

#### 6) Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.



### Zu Ihrer Sicherheit



**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen.** Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

**BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN GUT AUF.**

- **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest.** Beim Festziehen und Lösen von Schrauben können kurzzeitig hohe Reaktionsmomente auftreten.
- **Bringen Sie, vor allen Arbeiten am Elektrowerkzeug (z. B. Wartung, Werkzeugwechsel, etc.) sowie bei dessen Transport und Aufbewahrung, den Drehrichtungsumschalter in Mittelstellung.** Bei unbeabsichtigtem Betätigen des Ein-/Ausschalters besteht Verletzungsgefahr.
- **Vermeiden Sie ein versehentliches Einschalten. Vergewissern Sie sich, dass der Ein-/Ausschalter in ausgeschalteter Position ist, bevor Sie einen Akku einsetzen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit Ihrem Finger am Ein-/Ausschalter oder das Einsetzen des Akkus in das eingeschaltete Elektrowerkzeug kann zu Unfällen führen.
- **Öffnen Sie den Akku nicht.** Es besteht die Gefahr eines Kurzschlusses.

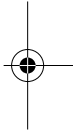
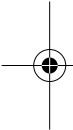


- **Schützen Sie den Akku vor Hitze, z. B. auch vor dauernder Sonneneinstrahlung, und Feuer.** Es besteht Explosionsgefahr.
- **Bei Beschädigung und unsachgemäßem Gebrauch des Akkus können Dämpfe austreten.** Führen Sie Frischluft zu und suchen Sie bei Beschwerden einen Arzt auf. Die Dämpfe können die Atemwege reizen.



## Ladegerät

- **Halten Sie das Ladegerät von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Ladegerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Laden Sie keine Fremd-Akkus.** Das Ladegerät ist nur zum Laden von Bosch Akkus (Li-Ionen) mit den in den Technischen Daten angegebenen Spannungen geeignet. Ansonsten besteht Brand- und Explosionsgefahr.
- **Halten Sie das Ladegerät sauber.** Durch Verschmutzung besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages.
- **Überprüfen Sie vor jeder Benutzung Ladegerät, Kabel und Stecker. Benutzen Sie das Ladegerät nicht, sofern Sie Schäden feststellen. Öffnen Sie das Ladegerät nicht selbst und lassen Sie es nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Beschädigte Ladegeräte, Kabel und Stecker erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht auf leicht brennbarem Untergrund (z. B. Papier, Textilien etc.) bzw. in brennbarer Umgebung.** Wegen der beim Laden auftretenden Erwärmung des Ladegerätes besteht Brandgefahr.



## Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Gerät ist bestimmt zum Eindrehen und Lösen von Schrauben.





## Abgebildete Komponenten

Die Nummerierung der abgebildeten Komponenten bezieht sich auf die Darstellung des Elektrowerkzeuges auf der Grafikseite.

- 1 Schrauberbit\*
- 2 Werkzeugaufnahme
- 3 Drehrichtungsanzeige Rechtslauf
- 4 Akku-Ladezustandsanzeige
- 5 Drehrichtungsanzeige Linkslauf
- 6 Softgrip
- 7 Ein-/Ausschalter
- 8 Drehrichtungsumschalter
- 9 Lampe „Power Light“
- 10 Ladegerät

\* Abgebildetes oder beschriebenes Zubehör gehört nicht zum Standard-Lieferumfang.

## Technische Daten

<b>Akku-Schrauber</b>	<b>IXO</b>
Sachnummer	3 603 J59 8..
Nennspannung	[V] 3,6
Leerlaufdrehzahl, max.	[min <sup>-1</sup> ] 180
max. Drehmoment harter/weicher Schraubfall nach ISO 5393	[Nm] 3,0/2,0
Schrauben-Ø, max.	[mm] 5
Gewicht entsprechend EPTA-Procedure 01/2003	[kg] 0,3
<b>Akku</b>	
Kapazität	[Ah] 1,0
<b>Ladegerät</b>	<b>3,6 V/250 mA</b>
Ladezeit, ca.	[h] 5

Bitte beachten Sie die Sachnummer auf dem Typenschild Ihres Elektrowerkzeuges. Die Handelsbezeichnungen einzelner Elektrowerkzeuge können variieren.

## Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 60 745 (Akku-Geräte) bzw. EN 60 335 (Akku-Ladegeräte) gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

 06

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

## Geräusch-/Vibrationsinformation


Messwerte ermittelt entsprechend EN 60 745.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes ist typischerweise kleiner als 70 dB (A). Messunsicherheit K=3 dB.

Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten.

### Gehörschutz tragen!

Die Hand-Arm-Vibration ist typischerweise niedriger als 2,5 m/s<sup>2</sup>.

 **WARNUNG** Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in EN 60 745 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden.

Der Schwingungspegel wird sich entsprechend dem Einsatz des Elektrowerkzeuges verändern und kann in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Wert liegen. Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Elektrowerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

HINWEIS: Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.



## Vor der Inbetriebnahme

### Akkus laden (siehe Bild **B**)

Das mitgelieferte Ladegerät ist auf den in das Gerät eingebauten Li-Ionen-Akku abgestimmt. Kein anderes Ladegerät benutzen.

Der Li-Ionen-Akku ist gegen Tiefentladung geschützt. Bei entladenerm Akku wird das Gerät durch eine Schutzschaltung abgeschaltet: Die Werkzeugaufnahme dreht nicht mehr und ein leises Pfeifgeräusch ist zu hören.

**Achtung:** Wird der Ein-/Ausschalter weiterhin gedrückt, kann der Li-Ionen-Akku beschädigt werden.

Leuchtet die Akku-Ladezustandsanzeige **4** bei **halb gedrücktem** Ein-/Ausschalter **7** **rot** auf, hat der Akku weniger als 30% seiner Kapazität und sollte aufgeladen werden.

Der Ladevorgang beginnt, sobald der Netzstecker des Ladegerätes **10** in die Steckdose gesteckt und der Akku-Schrauber anschließend auf das Ladegerät aufgelegt wird.

Die Akku-Ladezustandsanzeige **4** leuchtet **grün**, um den Ladevorgang zu signalisieren. Der Akku ist vollständig aufgeladen, sobald die Akku-Ladezustandsanzeige **4** nicht mehr leuchtet.

Beim Ladevorgang erwärmt sich der Handgriff des Gerätes. Dies ist normal.

Bei längerem Nichtgebrauch das Ladegerät von der Steckdose trennen.

**Das Ladegerät vor Nässe schützen!**

### Befestigung des Ladegeräts (siehe Bild **C**)

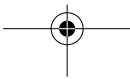
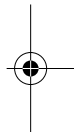
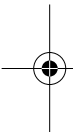
Das Ladegerät **10** kann an einer Wand befestigt werden. Hängen Sie dazu die seitlichen Schlitzlöcher in 2 Schrauben ein.

An der Seite des Ladegeräts **10** können bis zu 13 Schrauberrbits aufbewahrt werden. Die Aufnahme für die Schrauberrbits ist herausnehmbar.

### Werkzeugwechsel (siehe Bild **A**)

Den Schrauberrbit **1** direkt in die Werkzeugaufnahme **2** einsetzen.

■ Keine 2-seitigen Schrauberrbits benutzen, die länger als 25 mm sind.





## Inbetriebnahme

### Umschalten der Drehrichtung

Mit dem Drehrichtungsumschalter **8** wird die Drehrichtung der Maschine umgeschaltet. Bei betätigtem Ein-/Ausschalter **7** ist dies jedoch nicht möglich.

#### Drehrichtung rechts



Den Drehrichtungsumschalter nach links bis zum Anschlag durchdrücken (Eindrehen von Schrauben). Die Drehrichtungsanzeige Rechtslauf **3** leuchtet bei betätigtem Ein-/Ausschalter **7**.

#### Drehrichtung links



Den Drehrichtungsumschalter nach rechts bis zum Anschlag durchdrücken (Lösen bzw. Herausdrehen von Schrauben). Die Drehrichtungsanzeige Linkslauf **5** leuchtet bei betätigtem Ein-/Ausschalter **7**.

### Ein-/Ausschalten

Zur **Inbetriebnahme** des Gerätes den Ein-/Ausschalter **7** drücken und gedrückt halten.

Die Lampe **9** leuchtet bei halb oder vollständig gedrücktem Ein-/Ausschalter **7** und ermöglicht das Ausleuchten der Schraubstelle bei ungünstigen Lichtverhältnissen.

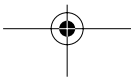
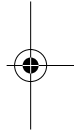
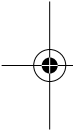
Zum **Ausschalten** des Gerätes den Ein-/Ausschalter **7** loslassen. Die Lampe erlischt langsam.

### Vollautomatische Spindelarrretierung (Auto-Lock)

Bei nicht gedrücktem Ein-/Ausschalter **7** wird die Bohrspindel arretiert.

Dies ermöglicht das Eindrehen von Schrauben auch bei entleerter Batterie bzw. das Verwenden des Elektrowerkzeugs als Schraubendreher.

**Drücken Sie bei blockierter Bohrspindel den Ein-/Ausschalter 7 nicht länger als 15 Sekunden.** Das Elektrowerkzeug kann sonst beschädigt werden.





## Arbeitshinweise

- **Setzen Sie das Elektrowerkzeug nur ausgeschaltet auf die Schraube auf.** Sich drehende Einsatzwerkzeuge können abrutschen.

## Softgrip

Die gummierte Griff-Fläche **6** (Softgrip) erhöht die Abrutschsicherheit und sorgt dadurch für bessere Griffigkeit und Handlichkeit des Gerätes.

Durch die Gummierung wird gleichzeitig eine vibrationshemmende Wirkung erzielt.

## Wartung und Reinigung

Das Gerät ist wartungsfrei.

Ist der Akku nicht mehr funktionsfähig, wenden Sie sich bitte an eine autorisierte Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge.

Der Aufbewahrungsort muss trocken und frostfrei sein.

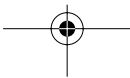
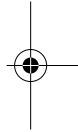
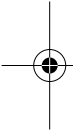
Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstellungs- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Sachnummer laut Typenschild des Gerätes angeben.

## Transport

Der Akku ist nach UN-Handbuch ST/SG/AC.10/11/Rev.3 Teil III, Unterabschnitt 38.3 getestet. Er hat einen wirksamen Schutz gegen inneren Überdruck und Kurzschluss sowie Einrichtungen zur Verhinderung von Gewaltbruch und gefährlichem Rückstrom.

Die im Akku enthaltene Lithiumäquivalent-Menge liegt unterhalb einschlägiger Grenzwerte. Daher unterliegt der Akku weder als Einzelteil noch in ein Gerät eingesetzt den nationalen und internationalen Gefahrgutvorschriften. Die Gefahrgutvorschriften können jedoch beim Transport mehrerer Akkus relevant sein. Es kann in diesem Fall notwendig sein, besondere Bedingungen (z. B. bei der Verpackung) einzuhalten. Näheres können Sie einem englischsprachigen Merkblatt unter folgender Internetadresse entnehmen: <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.





## Entsorgung

Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Nur für EU-Länder:



Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäß der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

### Akkus/Batterien:



#### Li-Ion:

Bitte beachten Sie die Hinweise im Abschnitt „Transport“.

Werfen Sie Akkus/Batterien nicht in den Hausmüll, ins Feuer oder ins Wasser. Akkus/Batterien sollen gesammelt, recycelt oder auf umweltfreundliche Weise entsorgt werden.

### Nur für EU-Länder:

Gemäß der Richtlinie 91/157/EWG müssen defekte oder verbrauchte Akkus/Batterien recycelt werden.

Nicht mehr gebrauchsfähige Akkus/Batterien können direkt abgegeben werden bei:

#### Deutschland

Recyclingzentrum Elektrowerkzeuge  
Osteroder Landstraße 3  
37589 Kalefeld

#### Schweiz

Batrec AG  
3752 Wimmis BE

Um den Akku aus dem Gerät zu entnehmen, den Ein-/Ausschalter 7 so lange betätigen, bis der Akku vollständig entladen ist. Die Schrauben am Gehäuse herausdrehen und die Gehäuseschale abnehmen. Die Anschlüsse am Akku trennen und den Akku herausnehmen.





## Service und Kundenberater

**Explosionszeichnungen und Informationen zu Ersatzteilen finden Sie unter:**

**www.bosch-pt.com**

**www.powertool-portal.de**, das Internetportal für Heimwerker und Gartenfreunde

**www.dha.de**, das komplette Service-Angebot der Deutschen Heimwerker Akademie

### Deutschland

Robert Bosch GmbH  
Servicezentrum Elektrowerkzeuge  
Zur Luhne 2  
37589 Kalefeld

☎ ..... 0 18 05 / 70 74 10

Fax ..... 0 18 05 / 70 74 11

### Österreich

ABE Service GmbH  
Jochen-Rindt-Straße 1  
1232 Wien

☎ Service ..... +43 (0)1 / 61 03 80

Fax : ..... +43 (0)1 / 61 03 84 91

☎ Kundenberater ..... +43 (0)1 / 7 97 22 30 66

E-Mail: [abe@abe-service.co.at](mailto:abe@abe-service.co.at)

### Schweiz

☎ ..... 0 44 / 8 47 15 11

Fax ..... 0 44 / 8 47 15 51

### Luxemburg

☎ ..... +32 (0)70 / 22 55 65

Fax ..... +32 (0)70 / 22 55 75

E-Mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

**Änderungen vorbehalten**



## Indications générales de sécurité pour outils électroportatifs



### **AVERTISSEMENT**

**Lire tous les avertissements et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

**Bien garder tous les avertissements et instructions.**

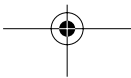
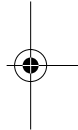
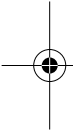
La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les avertissements se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble de raccordement) et à des outils électriques à accu (sans câble de raccordement).

### 1) Sécurité à l'endroit de travail

- a) **Maintenez l'endroit de travail propre et bien éclairé.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- b) **N'utilisez pas l'outil électroportatif dans un environnement présentant des risques d'explosion et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électroportatifs génèrent des étincelles risquant d'enflammer les poussières ou les vapeurs.
- c) **Tenez les enfants et autres personnes éloignés durant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention vous risquez de perdre le contrôle sur l'appareil.

### 2) Sécurité relative au système électrique

- a) **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être appropriée à la prise de courant. Ne pas modifier en aucun cas la fiche. Ne pas utiliser de fiches d'adaptateur avec des outils électroportatifs avec mise à la terre.** Les fiches non modifiées et les prises de courant appropriées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Eviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, fours et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- c) **Ne pas exposer l'outil électroportatif à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un outil électroportatif augmente le risque d'un choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble à d'autres fins que celles prévues, ne pas utiliser le câble pour porter l'outil électroportatif ou pour l'accrocher ou encore pour le débrancher de la prise de courant. Maintenir le câble éloigné des sources de chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties de l'appareil en rotation.** Un câble endommagé ou torsadé augmente le risque d'un choc électrique.





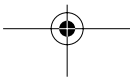
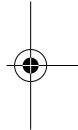
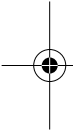


- e) **Au cas où l'outil électroportatif serait utilisé à l'extérieur, utiliser une rallonge appropriée pour les applications extérieures.** L'utilisation d'une rallonge électrique appropriée pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- f) **Si une utilisation de l'outil électroportatif dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un disjoncteur différentiel.** Un disjoncteur différentiel réduit le risque d'un choc électrique.



### 3) Sécurité des personnes

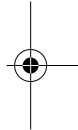
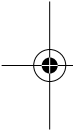
- a) **Rester vigilant, surveiller ce que vous faites. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser un outil électroportatif lorsqu'on est fatigué ou après avoir consommé de l'alcool, des drogues ou avoir pris des médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner de graves blessures sur les personnes.
- b) **Porter des équipements de protection. Porter toujours des lunettes de protection.** Le fait de porter des équipements de protection personnels tels que masque anti-poussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant le travail à effectuer avec l'outil électroportatif, réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service accidentelle. S'assurer que l'outil électroportatif est effectivement éteint avant de le raccorder à l'alimentation en courant ou avant de raccorder l'accu, de soulever ou de porter l'outil électroportatif.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de le brancher sur la source de courant lorsque l'outil électroportatif est en fonctionnement, peut entraîner des accidents.
- d) **Enlever tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- e) **Éviter une position anormale du corps. Veiller à garder toujours une position stable et équilibrée.** Ceci vous permet de mieux contrôler l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- f) **Porter des vêtements appropriés. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Maintenir cheveux, vêtements et gants éloignés des parties de l'appareil en rotation.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des pièces en mouvement.
- g) **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, vérifier que ceux-ci soient effectivement raccordés et qu'ils sont correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration des poussières peut réduire les dangers dus aux poussières.





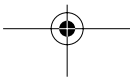
#### 4) Utilisation et emploi soigneux d'outils électroportatifs

- a) **Ne pas surcharger l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif approprié au travail à effectuer.** Avec l'outil électroportatif approprié, vous travaillerez mieux et avec plus de sécurité à la vitesse pour laquelle il est prévu.
- b) **Ne pas utiliser un outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- c) **Retirer la fiche de la prise de courant et/ou enlever l'accu avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement de l'outil électroportatif par mégarde.
- d) **Garder les outils électroportatifs non utilisés hors de la portée des enfants. Ne pas permettre l'utilisation de l'appareil à des personnes qui ne se sont pas familiarisées avec celui-ci ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont utilisés par des personnes non initiées.
- e) **Prendre soin de l'outil électroportatif. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne soient pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de telle sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer ces parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils soigneusement entretenus avec des bords tranchants bien aiguisés se coincent moins souvent et peuvent être guidés plus facilement.
- g) **Utiliser les outils électroportatifs, les accessoires, les outils à monter etc. conformément à ces instructions. Tenir compte également des conditions de travail et du travail à effectuer.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.



#### 5) Utilisation et emploi soigneux des outils électroportatifs sans fil

- a) **Ne charger les accumulateurs que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Un chargeur approprié à un type spécifique d'accumulateur peut engendrer un risque d'incendie lorsqu'il est utilisé avec d'autres accumulateurs.
- b) **Dans les outils électroportatifs, n'utiliser que les accumulateurs spécialement prévus pour ceux-ci.** L'utilisation de tout autre accumulateur peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.





- c) **Tenez l'accumulateur non-utilisé à l'écart de toutes sortes d'objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accumulateur. Eviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accumulateur peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- 6) **Travaux d'entretien**
- a) **Ne faire réparer l'outil électroportatif que par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.



### Pour votre sécurité



**Lire tous les avertissements et indications.** Le non-respect des avertissements et instructions indiqués ci-après peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou de graves blessures sur les personnes.

**GARDER PRECIEUSEMENT CES INSTRUCTIONS DE SECURITE.**

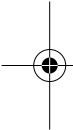
- **Bien tenir l'appareil électroportatif.** Lors du vissage ou du dévissage, des couples de réaction élevés peuvent se produire momentanément.
- **Avant d'effectuer des travaux sur l'appareil (p. ex. travaux d'entretien, changement d'outils, etc.) et avant de le transporter ou stocker, toujours mettre le commutateur du sens de rotation en position médiane.** Il y a risque de blessure lorsqu'on appuie par mégarde sur l'interrupteur Marche/Arrêt.
- **Eviter une mise en marche par mégarde. S'assurer que l'interrupteur Marche/Arrêt est effectivement en position d'arrêt avant de monter un accu.** Le fait de porter l'outil électroportatif en laissant le doigt sur l'interrupteur Marche/Arrêt ou de mettre en place l'accu dans l'outil électroportatif lorsque celui-ci est en marche peut entraîner des accidents.
- **Ne pas ouvrir l'accu.** Risque de court-circuit.
- **Protéger l'accu de sources de chaleur, comme p. ex. l'exposition directe au soleil et du feu.** Il y a risque d'explosion.
- **En cas d'endommagement et d'utilisation non conforme de l'accu, des vapeurs peuvent s'échapper.** Ventiler le lieu de travail et, en cas de malaises, consulter un médecin. Les vapeurs peuvent entraîner des irritations des voies respiratoires.





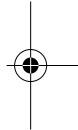
## Chargeur

- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau dans un chargeur augmente le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas charger des accus autres que ceux indiqués ci-dessous.** Le chargeur n'est approprié que pour charger des accus BOSCH (Ion Lithium) des tensions indiquées dans les Caractéristiques Techniques. Sinon, il y a risque d'incendie et d'explosion.
- **Maintenir le chargeur propre.** Un encrassement cause le risque de choc électrique.
- **Avant toute utilisation, contrôler le chargeur, la fiche et le câble. Ne pas utiliser le chargeur si des défauts sont constatés. Ne pas ouvrir le chargeur soi-même et ne le faire réparer que par une personne qualifiée et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Un chargeur, un câble et une fiche endommagés augmentent le risque d'un choc électrique.
- **Ne pas utiliser le chargeur sur un support facilement inflammable (tel que papier, textiles etc.) ou dans un environnement inflammable.** L'échauffement du chargeur lors du processus de charge augmente le risque d'incendie.



## Restrictions d'utilisation

L'appareil est conçu pour visser et dévisser des vis.

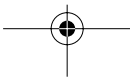


## Éléments de l'appareil

La numérotation des éléments de l'appareil se réfère à la représentation de l'appareil électroportatif sur la page graphique.

- 1 Embout\*
- 2 Porte-outil
- 3 Indicateur du sens de rotation vers la droite
- 4 Voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu
- 5 Indicateur du sens de rotation vers la gauche
- 6 Poignée softgrip
- 7 Interrupteur Marche/Arrêt
- 8 Commutateur du sens de rotation
- 9 Lampe « Power Light »
- 10 Chargeur

\* Les accessoires décrits ou montrés ne sont pas compris dans l'emballage standard.



## Caractéristiques techniques

<b>Visseuse à accu</b>		<b>IXO</b>
N° d'article		3 603 J59 8..
Tension nominale	[V]	3,6
Régime à vide, max.	[tr/min]	180
Couple max. vissage dur/tendre suivant ISO 5393		
	[Nm]	3,0/2,0
Ø des vis, max.	[mm]	5
Poids suivant EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
<b>Accumulateur</b>		
Capacité	[Ah]	1,0
<b>Chargeur</b>		<b>3,6 V/250 mA</b>
Temps de recharge, env.	[h]	5

Respectez impérativement le numéro d'article se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil électroportatif. Les désignations commerciales des différents appareils électroportatifs peuvent varier.

## Déclaration de conformité CE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés : EN 60 745 (appareils sans fil) respectivement EN 60 335 (chargeurs électriques) conformément aux termes des réglementations 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

**CE 06**

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification




21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Français - 6



## Bruits et vibrations

Valeurs de mesure obtenues conformément à la norme européenne EN 60 745.

La mesure réelle (A) du niveau de pression acoustique de l'appareil est inférieure à 70 dB (A). Incertitude de mesurage K = 3 dB.

Lors du travail, le niveau sonore peut dépasser 85 dB (A).

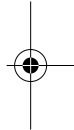
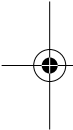
### **Munissez-vous d'une protection acoustique !**

Les vibrations main-bras sont inférieures à 2,5 m/s<sup>2</sup>.

**⚠ AVERTISSEMENT** L'amplitude d'oscillation indiquée dans ces instructions d'utilisation a été mesurée suivant les méthodes de mesurage normées dans EN 60 745 et peut être utilisée pour une comparaison d'appareils.

L'amplitude d'oscillation change en fonction de l'utilisation de l'appareil électroportatif et peut, dans certains cas, être supérieure à la valeur indiquée dans ces instructions d'utilisation. La sollicitation vibratoire pourrait être sous-estimée si l'appareil électroportatif est régulièrement utilisé d'une telle manière.

**REMARQUE :** Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire pendant un certain temps d'utilisation, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais pas vraiment utilisé. Ceci peut réduire considérablement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée du travail.



## Avant la mise en service

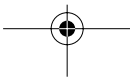
### **Chargement des accus (voir figure B)**

Le chargeur fourni avec l'appareil est adapté à l'accumulateur à ions lithium intégré. Ne pas utiliser un autre chargeur.

L'accumulateur à ions lithium dispose d'une protection de décharge profonde. Lorsque l'accumulateur est déchargé, l'appareil est arrêté par un dispositif d'arrêt de protection : le porte-outil ne tourne plus et un léger sifflement se fait entendre.

**Attention :** Au cas où l'on continuerait d'appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt, l'accumulateur à ions lithium risque alors d'être endommagé.

Si le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu 4 s'allume **rouge**, l'interrupteur Marche/Arrêt **7 étant enfoncé à moitié**, c'est que l'accu a moins de 30% de sa capacité et qu'il doit être chargé.





Le processus de charge commence dès que la fiche de secteur du chargeur **10** est branchée sur la prise de courant et que la visseuse sans fil est placée sur le chargeur.

Le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu **4** s'allume **vert** pour indiquer l'opération de charge. L'accumulateur est complètement chargé dès que le voyant lumineux indiquant l'état de charge de l'accu **4** s'éteint.

La poignée chauffe durant le processus de charge. Ceci est normal.

Débrancher le chargeur lorsque celui-ci n'est pas utilisé pendant un certain temps.

**Protéger le chargeur de l'humidité !**

### Fixation du chargeur (voir figure **C**)

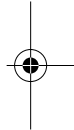
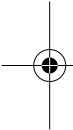
Il est possible de fixer le chargeur **10** sur un mur. Pour ce faire, accrocher les deux fentes latérales dans 2 vis.

Sur le côté du chargeur **10**, il est possible de ranger jusqu'à 13 embouts. Le porte-embout pour les embouts peut être enlevé.

### Changement de l'outil (voir figure **A**)

Monter l'embout **1** directement dans le porte-outil **2**.

■ Ne pas utiliser les embouts à deux faces qui mesurent plus de 25 mm.



## Mise en service

### Inversion du sens de rotation

Le sens de rotation de l'appareil peut être modifié à l'aide du commutateur du sens de rotation **8**. Cela n'est toutefois pas possible lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est actionné.

#### Rotation à droite

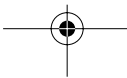


Pousser le commutateur du sens de rotation à fond vers la gauche (vissage des vis). L'indicateur du sens de rotation vers la droite **3** s'allume lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est actionné.

#### Rotation à gauche



Pousser le commutateur du sens de rotation à fond vers la droite (desserrage ou dévissage des vis). L'indicateur du sens de rotation vers la gauche **5** s'allume lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est actionné.





## Mise en fonctionnement/Arrêt

Afin de **mettre** l'appareil **en fonctionnement**, appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt **7** et le maintenir appuyé.

La lampe **9** s'allume lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** est enfoncé à moitié ou complètement et permet d'éclairer l'endroit de vissage lorsque l'éclairage est mauvais.

Afin d'**arrêter** l'appareil, relâcher l'interrupteur Marche/Arrêt **7**. La lampe s'éteint lentement.

## Blocage de broche automatique (Auto-Lock)

Lorsque l'interrupteur Marche/Arrêt **7** n'est pas appuyé, la broche de perçage est bloquée.

Ceci permet de visser des vis même si la batterie est déchargée ou bien de se servir de l'appareil comme d'un tournevis classique.

**Ne pas appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 7 pendant plus de 15 secondes quand la broche de perçage est bloquée.** Sinon, l'outil électroportatif pourrait être endommagé.

## Instructions d'utilisation

- **Poser l'outil électroportatif sur la vis seulement lorsque l'appareil est éteint.** Les outils de travail en rotation peuvent glisser.

## Softgrip

La surface en caoutchouc de la poignée **6** (Softgrip) empêche la main de glisser, permettant ainsi une meilleure maniabilité de l'appareil et une meilleure prise en main.

Grâce au revêtement en caoutchouc, les vibrations sont également atténuées.

## Nettoyage et entretien

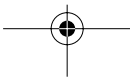
L'appareil ne nécessite pas d'entretien.

Au cas où l'accu ne fonctionnerait plus, veuillez vous adresser à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

L'appareil doit être gardé à l'abri de l'humidité et du gel.

Si, malgré tous les soins apportés à la fabrication et au contrôle de l'appareil, celui-ci devait avoir un défaut, la réparation ne doit être confiée qu'à une station de service après-vente agréée pour outillage Bosch.

Pour toute demande de renseignements ou commande de pièces de rechange, nous préciser impérativement le numéro d'article à dix chiffres se trouvant sur la plaque signalétique de l'appareil.





## Transport

L'accu a été testé suivant le manuel de l'ONU ST/SG/AC.10/11/Rév.3 partie III, chapitre 38.3. Il est doté d'une protection effective contre une suppression intérieure et les courts-circuits ainsi que de dispositifs empêchant toute destruction par la force et un courant de retour dangereux. La quantité d'équivalent de lithium se trouvant dans l'accu est inférieure aux valeurs limites correspondantes. En tant que pièce détachée ou intégrée dans un appareil, un accu n'est donc pas soumis aux prescriptions nationales ou internationales concernant les transports de matériaux dangereux. Cependant ces prescriptions peuvent s'appliquer au transport de plusieurs accus. Dans un tel cas, il peut s'avérer nécessaire de respecter certaines conditions particulières (par ex. pour l'emballage). Pour des informations supplémentaires, consulter la fiche technique en langue anglaise sous : <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.

## Élimination de déchets

Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée.

### Seulement pour les pays de l'Union Européenne :



Ne pas jeter les appareils électroportatifs dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

### Accus/piles :



### Ion lithium :

Veuillez respecter les indications données dans le chapitre « Transport ».

Ne pas jeter les accus/piles dans les ordures ménagères, ni dans les flammes ou dans l'eau. Les accus/piles doivent être collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations se rapportant à l'environnement.



**Seulement pour les pays de l'Union Européenne :**

Les accus/piles usés ou défectueux doivent être recyclés conformément à la directive 91/157/CEE.

Les accus/piles dont on ne peut plus se servir peuvent être déposés directement auprès de :

**Suisse**

Batrec AG  
3752 Wimmis BE

Afin d'enlever l'accumulateur de l'appareil, continuer d'appuyer sur l'interrupteur Marche/Arrêt 7 jusqu'à ce que l'accumulateur soit complètement déchargé. Dévisser les vis du carter et enlever la coque de carter. Débrancher les connexions sur l'accumulateur et enlever celui-ci.



**Service Après-Vente**

**Vous trouverez des vues éclatées ainsi que des informations concernant les pièces de rechange sous :**  
**www.bosch-pt.com**

**France**

Robert Bosch France S.A.S.  
Service Après-vente/Outilsage  
126, rue de Stalingrad  
93700 Drancy

☎ Centre d'appels SAV : ..... 01 43 11 90 06  
N° vert Conseiller Bosch : ..... 0 800 05 50 51

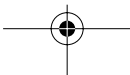
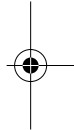
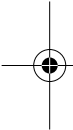
**Belgique, Luxembourg**

☎ ..... +32 (0)70 / 22 55 65  
Fax..... +32 (0)70 / 22 55 75  
E-Mail : outilsage.gereedschap@be.bosch.com

**Suisse**

☎ ..... 0 44 / 8 47 15 12  
Fax..... 0 44 / 8 47 15 52

**Sous réserve de modifications**





## Avvertenze generali di pericolo per elettroutensili

**AVVERTENZA** Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative. In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

**Conservare tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative per ogni esigenza futura.**

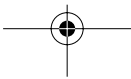
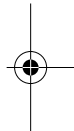
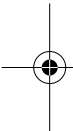
Il termine «elettrotensile» utilizzato nelle avvertenze di pericolo si riferisce ad utensili elettrici alimentati dalla rete (con linea di allacciamento) ed ad utensili elettrici alimentati a batteria (senza linea di allacciamento).

### 1) Sicurezza della postazione di lavoro

- a) **Tenere la postazione di lavoro sempre pulita e ben illuminata.** Il disordine oppure zone della postazione di lavoro non illuminate possono essere causa di incidenti.
- b) **Evitare d'impiegare l'elettrotensile in ambienti soggetti al rischio di esplosioni nei quali si abbia presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- c) **Tenere lontani i bambini ed altre persone durante l'impiego dell'elettrotensile.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'elettrotensile.

### 2) Sicurezza elettrica

- a) **La spina di allacciamento alla rete dell'elettrotensile deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non impiegare spine adattatrici assieme ad elettrotensili dotati di collegamento a terra.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- b) **Evitare il contatto fisico con superfici collegate a terra, come tubi, riscaldamenti, cucine elettriche e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è messo a massa.
- c) **Custodire l'elettrotensile al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** La penetrazione dell'acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di una scossa elettrica.
- d) **Non usare il cavo per scopi diversi da quelli previsti ed, in particolare, non usarlo per trasportare o per appendere l'elettrotensile oppure per estrarre la spina dalla presa di corrente. Non avvicinare il cavo a fonti di calore, olio, spigoli taglienti e neppure a parti della macchina che siano in movimento.** I cavi danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.



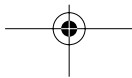
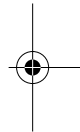
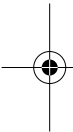


- e) **Qualora si voglia usare l'elettro utensile all'aperto, impiegare solo ed esclusivamente cavi di prolunga che siano adatti per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- f) **Qualora non fosse possibile evitare di utilizzare l'elettro utensile in ambiente umido, utilizzare un interruttore di sicurezza.** L'uso di un interruttore di sicurezza riduce il rischio di una scossa elettrica.



### 3) Sicurezza delle persone

- a) **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con giudizio l'elettro utensile durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare mai l'elettro utensile in caso di stanchezza oppure quando ci si trovi sotto l'effetto di droghe, bevande alcoliche e medicinali.** Un attimo di distrazione durante l'uso dell'elettro utensile può essere causa di gravi incidenti.
- b) **Indossare sempre equipaggiamento protettivo individuale, nonché guanti protettivi.** Indossando abbigliamento di protezione personale come la maschera per polveri, scarpe di sicurezza che non scivolino, elmetto di protezione oppure protezione acustica a seconda del tipo e dell'applicazione dell'elettro utensile, si riduce il rischio di incidenti.
- c) **Evitare l'accensione involontaria dell'elettro utensile. Prima di collegarlo alla rete di alimentazione elettrica e/o alla batteria ricaricabile, prima di prenderlo oppure prima di iniziare a trasportarlo, assicurarsi che l'elettro utensile sia spento.** Tenendo il dito sopra l'interruttore mentre si trasporta l'elettro utensile oppure collegando la macchina accesa all'alimentazione di corrente si creano situazioni in cui possono verificarsi incidenti.
- d) **Prima di accendere l'elettro utensile togliere gli attrezzi di regolazione o la chiave inglese.** Un utensile accessorio oppure una chiave che si trovi in una parte rotante della macchina può provocare seri incidenti.
- e) **Evitare una posizione anomala del corpo. Avere cura di mettersi in posizione sicura e di mantenere l'equilibrio in ogni situazione.** In questo modo è possibile controllare meglio l'elettro utensile in caso di situazioni inaspettate.
- f) **Indossare vestiti adeguati. Non indossare vestiti larghi, né portare bracciali e catenine. Tenere i capelli, i vestiti ed i guanti lontani da pezzi in movimento.** Vestiti lenti, gioielli o capelli lunghi potranno impigliarsi in pezzi in movimento.
- g) **In caso fosse previsto il montaggio di dispositivi di aspirazione della polvere e di raccolta, assicurarsi che gli stessi siano collegati e che vengano utilizzati correttamente.** L'utilizzo di un'aspirazione polvere può ridurre lo svilupparsi di situazioni pericolose dovute alla polvere.





#### 4) **Trattamento accurato ed uso corretto degli elettroutensili**

- a) **Non sottoporre la macchina a sovraccarico. Per il proprio lavoro, utilizzare esclusivamente l'elettroutensile esplicitamente previsto per il caso.** Con un elettroutensile adatto si lavora in modo migliore e più sicuro nell'ambito della sua potenza di prestazione.
- b) **Non utilizzare mai elettroutensili con interruttori difettosi.** Un elettroutensile con l'interruttore rotto è pericoloso e deve essere agguistato.
- c) **Prima di procedere ad operazioni di regolazione sulla macchina, prima di sostituire parti accessorie oppure prima di posare la macchina al termine di un lavoro, estrarre sempre la spina dalla presa della corrente e/o estrarre la batteria ricaricabile.** Tale precauzione eviterà che l'elettroutensile possa essere messo in funzione involontariamente.
- d) **Quando gli elettroutensili non vengono utilizzati, conservarli al di fuori del raggio di accesso di bambini. Non fare usare l'elettroutensile a persone che non siano abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli elettroutensili sono macchine pericolose quando vengono utilizzati da persone non dotate di sufficiente esperienza.
- e) **Eseguire la manutenzione dell'elettroutensile operando con la dovuta diligenza. Accertarsi che le parti mobili della macchina funzionino perfettamente, che non s'incepino e che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto da limitare la funzione dell'elettroutensile stesso. Prima di iniziare l'impiego, far riparare le parti danneggiate.** Numerosi incidenti vengono causati da elettroutensili la cui manutenzione è stata effettuata poco accuratamente.
- f) **Mantenere gli utensili da taglio sempre affilati e puliti.** Gli utensili da taglio curati con particolare attenzione e con taglienti affilati s'incepiscono meno frequentemente e sono più facili da condurre.
- g) **Utilizzare l'elettroutensile, gli accessori opzionali, gli utensili per applicazioni specifiche ecc., sempre attenendosi alle presenti istruzioni. Così facendo, tenere sempre presente le condizioni di lavoro e le operazioni da eseguire.** L'impiego di elettroutensili per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.

#### 5) **Trattamento ed utilizzo appropriato di utensili dotati di batterie ricaricabili**

- a) **Caricare la batteria ricaricabile solo ed esclusivamente nei dispositivi di carica consigliati dal produttore.** Per un dispositivo di carica previsto per un determinato tipo di batteria sussiste pericolo di incendio se viene utilizzato con un tipo diverso di batteria ricaricabile.

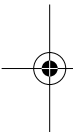




- b) **Avere cura d'impiegare negli elettroutensili solo ed esclusivamente batterie ricaricabili esplicitamente previste.** L'uso di batterie ricaricabili di tipo diverso potrà dare insorgenza a lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- c) **Non avvicinare batterie non utilizzate a fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti e neppure ad altri piccoli oggetti metallici che potrebbero provocare un cavallottamento dei contatti.** Un eventuale corto circuito tra i contatti dell'accumulatore potrà dare origine a bruciature o ad incendi.
- d) **In caso d'impiego errato si provoca il pericolo di fuoriuscita di liquido dalla batteria ricaricabile. Evitarne assolutamente il contatto. In caso di contatto accidentale, sciacquare accuratamente con acqua. Rivolgersi immediatamente al medico, qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria ricaricabile potrà causare irritazioni cutanee o ustioni.

#### 6) Assistenza

- a) **Fare riparare l'elettroutensile solo ed esclusivamente da personale specializzato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In tale maniera potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'elettroutensile.



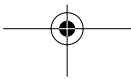
### Per la Vostra sicurezza



**Leggere tutte le avvertenze di pericolo e le istruzioni operative.** In caso di mancato rispetto delle avvertenze di pericolo e delle istruzioni operative si potrà creare il pericolo di scosse elettriche, incendi e/o incidenti gravi.

**CUSTODIRE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI.**

- **Tenere sempre ben saldo l'elettroutensile.** Serrando a fondo ed allentando le viti è possibile che per brevi momenti si verifichino alti momenti di reazione.
- **Prima di effettuare lavori all'elettroutensile (ad es. lavori di manutenzione, cambio d'utensile, ecc.), nonché in caso di trasporto e di conservazione dello stesso, avere sempre cura di portare in posizione media il commutatore per la reversibilità.** In difetto, sussisterà il pericolo di lesioni in caso di azionamento accidentale dell'interruttore di avvio/di arresto.





- **Evitare che la macchina possa accendersi per sbaglio. Prima di inserire una batteria ricaricabile, assicurarsi che l'interruttore di avvio/arresto sia in posizione di disinserimento.** Vi è il pericolo di creare seri incidenti se si trasporta l'elettrotensile tenendo un dito sull'interruttore di avvio/arresto oppure se si inserisce la batteria ricaricabile nell'elettrotensile acceso.
- **Non aprire la batteria ricaricabile.** Si crea il pericolo di un corto circuito.
- **Proteggere la batteria ricaricabile da calore troppo forte, p. es. anche da continue radiazioni solari e dal fuoco.** Vi è concreto pericolo di esplosione!
- **In caso di difetto e di uso improprio della batteria ricaricabile vi è il pericolo di una fuoriuscita di vapori.** Far entrare aria fresca e farsi visitare da un medico in caso di disturbi. I vapori possono irritare le vie respiratorie.

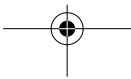
### Stazione di ricarica

- **Custodire la stazione di ricarica al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in una stazione di ricarica va ad aumentare il rischio d'insorgenza di scosse elettriche.
- **Non caricare batterie di altra fabbricazione.** La stazione di ricarica è idonea esclusivamente per operazioni di ricarica di batterie Bosch (Li-Ion) con tensioni indicate sotto dati tecnici. In caso contrario si viene a creare il pericolo di incendio e di esplosione.
- **Avere cura di mantenere la stazione di ricarica sempre pulita.** Attraverso accumuli di sporcizia si crea il pericolo di una scossa elettrica.
- **Prima di ogni impiego controllare la stazione di ricarica, il cavo e la spina. Non utilizzare la stazione di ricarica in caso doveste riscontrare dei danni. Non aprire mai personalmente la stazione di ricarica e farla riparare soltanto da personale qualificato e soltanto con pezzi di ricambio originali.** In caso di stazioni di ricarica per batterie, cavi e spine danneggiate si aumenta il pericolo di una scossa elettrica.
- **Non utilizzare la stazione di ricarica su basi facilmente infiammabili (p. es. carta, tessuti ecc.) oppure in ambienti infiammabili.** Per via del riscaldamento della stazione di ricarica che si ha durante la fase di ricarica si viene a creare il pericolo di incendio.

### Uso conforme alle norme

La macchina è adatta per avvitare e svitare viti.

Italiano - 5





## Componenti illustrati

La numerazione dei componenti illustrati si riferisce alla rappresentazione dell'elettrotensile sulla pagina con la rappresentazione grafica.

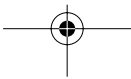
- 1 Bit cacciavite \*
- 2 Mandrino portautensili
- 3 Visualizzazione della direzione di marcia, rotazione destrorsa
- 4 Spia dello stato di carica della batteria
- 5 Visualizzazione della direzione di marcia, rotazione sinistrorsa
- 6 Softgrip
- 7 Interruttore di avvio/arresto
- 8 Commutatore per la reversibilità
- 9 Spia (luminosa) «Power Light»
- 10 Stazione di ricarica

\* L'accessorio illustrato o descritto nelle istruzioni per l'uso non è compreso nella fornitura standard!

## Dati tecnici

Avvitatore a batteria		IXO
Codice prodotto		3 603 J59 8..
Tensione nominale	[V]	3,6
Numero di giri a vuoto, mass.	[g/min]	180
mass. momento di coppia avvitamento di giunti rigidi/elastici conforme alla norma ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Diametro viti, mass.	[mm]	5
Peso in funzione della EPTA-Procedure 01/2003	[kg]	0,3
<b>Batteria</b>		
Autonomia	[Ah]	1,0
<b>Stazione di ricarica</b>		<b>3,6 V/250 mA</b>
Tempo di ricarica, ca.	[h]	5

Si prega di tenere presente il codice prodotto applicato sulla targhetta di costruzione del Vostro elettrotensile. Le descrizioni commerciali di singoli elettrotensili possono variare.





## Dichiarazione di conformità CE

Assumendone la piena responsabilità, dichiariamo che il prodotto è conforme alle seguenti normative ed ai relativi documenti: EN 60 745 (macchine a batteria) oppure EN 60 335 (caricatori batteria) in base alle prescrizioni delle direttive CEE 73/23, CEE 89/336, CE 98/37.

CE 06

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

## Informazioni sulla rumorosità e sulla vibrazione

Valori misurati conformemente alla norma EN 60 745.

La misurazione A del livello di pressione acustica della macchina è di solito di 70 dB (A). Incertezza della misura  $K = 3$  dB.

Durante le operazioni di lavoro il livello di rumorosità può superare 85 dB (A).

**Utilizzare le cuffie di protezione!**

Le vibrazioni sull'elemento mano-braccio di solito sono inferiori a  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

### **AVVERTENZA**

Il livello di oscillazione indicato nelle presenti istruzioni è stato rilevato seguendo una procedura di misurazione conforme alla norma EN 60 745 e può essere dunque utilizzato per il confronto fra macchine.

Il livello di oscillazione è soggetto a cambiamenti a seconda di come si usa l'elettrotensile e può in alcuni casi arrivare a livelli che vanno oltre quello riportato nelle presenti istruzioni. Il carico dell'oscillazione potrebbe essere sottovalutato se l'elettrotensile dovesse essere utilizzato regolarmente in questo modo.

Nota bene: Per una valutazione precisa del carico dell'oscillazione nel corso di un determinato periodo di tempo operativo bisognerebbe considerare anche i tempi in cui la macchina è spenta oppure è accesa ma non viene utilizzata effettivamente. Ciò può ridurre chiaramente il carico dell'oscillazione in relazione al completo periodo operativo.



## Prima della messa in esercizio

### Ricarica delle batterie (vedere figura **B**)

La stazione di ricarica fornita in dotazione è adattata alla batteria ricaricabile agli ioni di litio di cui è dotata la macchina. Non utilizzare mai un altro tipo di stazione di ricarica.

La batteria ricaricabile agli ioni di litio è protetta contro lo scaricamento completo. In caso di batteria scarica la macchina si spegne attraverso un interruttore automatico: l'attacco utensile non gira più e si sente un leggero fischio.

**Attenzione:** Continuando a tener premuto un interruttore di avvio/arresto, vi è il pericolo di danneggiare la batteria ricaricabile agli ioni di litio.

Quando si **preme fino a metà** l'interruttore avvio/arresto **7** e l'indicatore dello stato di carica della batteria **4** è acceso ed è **rosso** significa che la batteria ricaricabile ha meno del 30% della propria autonomia e dovrebbe essere di nuovo ricaricata.

L'operazione di ricarica inizia non appena la spina della stazione di ricarica **10** si inserisce nella presa di alimentazione e l'avvitatore a batteria viene dunque applicato nella stazione di ricarica.

L'indicatore dello stato di carica della batteria **4** si accende ed è **verde** per segnalare l'operazione di ricarica. La batteria ricaricabile è ricaricata completamente non appena l'indicatore dello stato di carica della batteria **4** si spegne.

Durante l'operazione di ricarica l'impugnatura della macchina si riscalda. Ciò è normale.

In caso di pause maggiori, staccare la stazione di ricarica dalla presa di alimentazione.

**Proteggere dall'acqua la stazione di ricarica!**

### Fissaggio della stazione di ricarica (vedere figura **C**)

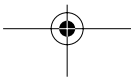
La stazione di ricarica **10** può essere fissata ad una parete. A tal fine, agganciare le tacche laterali a 2 viti.

Al lato della stazione di ricarica **10** possono essere conservate fino a 13 lame cacciavite. L'attacco per le lame cacciavite è estraibile.

### Cambio degli utensili (vedere figura **A**)

Applicare il bit cacciavite **1** direttamente nell'attacco utensili **2**.

■ Non utilizzare bit cacciavite bilaterali che siano più lunghi di 25 mm.





## Messa in servizio

### Commutazione del senso di rotazione

Tramite il commutatore del senso di rotazione **8** si cambia il senso di rotazione della macchina. Ciò non è possibile quando l'interruttore di avvio/arresto **7** è attivato.

#### Senso di rotazione destra



Premere completamente il commutatore del senso di rotazione verso sinistra fino alla battuta (avvitare viti). La visualizzazione della direzione di marcia rotazione destrorsa **3** si accende azionando l'interruttore di avvio/arresto **7**.

#### Senso di rotazione sinistra



Premere completamente il commutatore del senso di rotazione verso destra fino alla battuta di arresto (allentare oppure svitare viti). La visualizzazione della direzione di marcia rotazione sinistrorsa **5** si accende azionando l'interruttore di avvio/arresto **7**.

### Avvio/arresto

Per **avviare** la macchina, premere l'interruttore avvio/arresto **7** e tenerlo premuto.

Premendo a metà oppure completamente l'interruttore avvio/arresto **7** la spia luminosa **9** si accende permettendo di illuminare il punto di avvitatura in caso di sfavorevoli condizioni di luce.

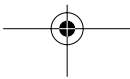
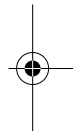
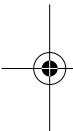
Per **arrestare** la macchina, rilasciare l'interruttore avvio/arresto **7**. L'illuminazione del punto di avvitatura si spegne lentamente.

### Blocco automatico del mandrino (Auto-Lock)

Quando non si preme l'interruttore avvio/arresto **7** il mandrino portapunta si blocca.

In questo modo è possibile avvitare viti anche in caso di batteria scarica oppure utilizzare il prodotto come cacciavite.

**In caso di alberino filettato bloccato, non premere l'interruttore avvio/arresto 7 per oltre 15 secondi.** In caso contrario, l'elettrotensile potrebbe subire dei danni.





## Istruzioni per il lavoro

- **Applicare l'elettrotensile sulla vite soltanto quando è spento.**  
Utensili ed accessori in rotazione possono scivolare.

### Softgrip

La superficie gommata dell'impugnatura **6** (Softgrip) aumenta la sicurezza contro il pericolo di scivolamento e permette perciò una migliore maneggevolezza della macchina.

Grazie alla gommatura si ottiene contemporaneamente un effetto anti-vibratore.

## Manutenzione e pulizia

La macchina non richiede alcuna operazione di manutenzione.

Se la batteria ricaricabile non dovesse più funzionare, rivolgersi ad un Centro per il Servizio Clienti elettrotensili Bosch autorizzato.

Il luogo di deposito deve essere asciutto e non soggetto al gelo.

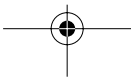
Se nonostante gli accurati procedimenti di produzione e di controllo la macchina dovesse guastarsi, la riparazione va fatta effettuare da un punto di assistenza autorizzato per gli elettrotensili Bosch.

In caso di richieste o di ordinazione di pezzi di ricambio, comunicare sempre il codice prodotto a 10 cifre riportato sulla targhetta di fabbricazione della macchina!

## Trasporto

La batteria ricaricabile è stata collaudata secondo il manuale UN (Recommendations on the Transport of Dangerous Goods, Manual of Tests and Criteria) ST/SG/AC.10/11/Rev.3 Parte III, sottoparagrafo 38.3. Essa è dotata sia di un'efficace protezione contro sovrappressione interna e pericolo di corto circuito che di dispositivi adatti ad impedirne una rottura dovuta a sovraccarico ed il pericolo di corrente inversa.

La quantità di equivalente di litio contenuta nella batteria ricaricabile si trova al di sotto dei valori di soglia vigenti. Per questo motivo la batteria ricaricabile quale singolo elemento o come elemento applicato in una macchina non rientra tra i prodotti considerati particolarmente pericolosi nelle norme nazionali o internazionali. In caso di trasporto di diverse batterie ricaricabili, può comunque darsi il caso che le norme relative ai prodotti pericolosi acquistino rilevanza. In questo caso può essere necessario attenersi alle speciali condizioni (p. es. l'imballaggio) in essere prescritte. Per ulteriori informazioni è possibile consultare il foglio di istruzioni in lingua inglese reperibile al seguente sito internet: <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.



## Smaltimento

Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli imballaggi, gli elettrodomestici e gli accessori dismessi.

### Solo per i Paesi della CE:



Non gettare elettrodomestici dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettrodomestici diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

### Batterie ricaricabili/Batterie:



#### Li-Ion:

Si prega di tener presente le indicazioni riportate nel paragrafo «*Trasporto*».

Qualunque sia il tipo di batteria consumata, mai gettarla tra i rifiuti domestici, nel fuoco o nell'acqua. Ogni tipo di batteria consumata deve essere messa da parte, riciclata oppure smaltita rispettando rigorosamente le esigenze di protezione dell'ambiente.

### Solo per i Paesi della CE:

Ogni tipo di batteria difettosa oppure consumata deve essere riciclata secondo la direttiva CEE 91/157.

Le batterie ricaricabili/le batterie non funzionanti potranno essere consegnate direttamente presso:

#### Italia

Ecoelit  
Viale Misurata 32  
20146 Milano

☎ ..... +39 02 / 4 23 68 63

Fax ..... +39 02 / 48 95 18 93

E-Mail: [ecoelit@ecoelit.it](mailto:ecoelit@ecoelit.it)



### **Svizzera**

Batrec AG  
3752 Wimmis BE

Per estrarre la batteria ricaricabile dalla macchina, azionare l'interruttore di avvio/arresto **7** fino a far scaricare completamente la batteria ricaricabile. Svitare le viti alla carcassa e rimuovere il rivestimento a guscio. Staccare i collegamenti alla batteria ricaricabile ed estrarre la batteria ricaricabile.



## **Servizio post-vendita**

**Per prendere visione dei disegni in vista esplosa e delle informazioni relative ai pezzi di ricambio consultare il sito:  
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

### **Italia**

Robert Bosch S.p.A.  
Via Giovanni da Udine 15  
20156 Milano

☎ ..... +39 02 / 36 96 26 63

Fax ..... +39 02 / 36 96 26 62

☎ Filo diretto con Bosch:..... +39 02 / 36 96 23 14

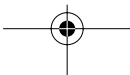
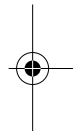
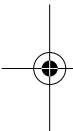
[www.Bosch.it](http://www.Bosch.it)

### **Svizzera**

☎ ..... 0 44 / 8 47 15 13

Fax..... 0 44 / 8 47 15 53

**Con riserva di modifiche**





## Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrische gereedschappen

### **WAARSCHUWING**

Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften. Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**Bewaar alle waarschuwingen en voorschriften voor toekomstig gebruik.**

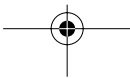
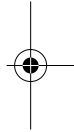
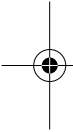
Het in de waarschuwingen gebruikte begrip „elektrisch gereedschap” heeft betrekking op elektrische gereedschappen voor gebruik op het stroomnet (met netsnoer) en op elektrische gereedschappen voor gebruik met een accu (zonder netsnoer).

### 1) Veiligheid van de werkomgeving

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Een rommelige of onverlichte werkomgeving kan tot ongevallen leiden.
- b) **Werk met het elektrische gereedschap niet in een omgeving met explosiegevaar waarin zich brandbare vloeistoffen, brandbare gassen of brandbaar stof bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrische gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het gereedschap verliezen.

### 2) Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- b) **Voorkom aanraking van het lichaam met geaarde oppervlakken, bijvoorbeeld van buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico door een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.
- c) **Houd het gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico van een elektrische schok.

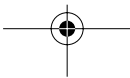
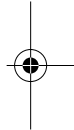
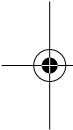




- d) **Gebruik de kabel niet voor een verkeerd doel, om het elektrische gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de kabel uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende gereedschapsdelen.** Beschadigde of in de war geraakte kabels vergroten het risico van een elektrische schok.
- e) **Wanneer u buitenshuis met elektrisch gereedschap werkt, dient u alleen verlengkabels te gebruiken die voor gebruik buitenshuis geschikt zijn goedgekeurd.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikte verlengkabel beperkt het risico van een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving onvermijdelijk is, dient u een aardlekschakelaar te gebruiken.** Het gebruik van een aardlekschakelaar vermindert het risico van een elektrische schok.

### 3) Veiligheid van personen

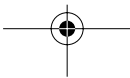
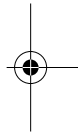
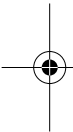
- a) **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik geen elektrisch gereedschap wanneer u moe bent of onder invloed staat van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid bij het gebruik van het elektrische gereedschap kan tot ernstige verwondingen leiden.
- b) **Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Draag altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermende uitrusting zoals een stofmasker, slipvaste werkschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrische gereedschap, vermindert het risico van verwondingen.
- c) **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat het elektrische gereedschap uitgeschakeld is voordat u de stekker in het stopcontact steekt of de accu aansluit en voordat u het gereedschap oppakt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het gereedschap ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschappen of schroefsleutels voordat u het elektrische gereedschap inschakelt.** Een instelgereedschap of sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot verwondingen leiden.
- e) **Voorkom een onevenwichtige lichaamshouding. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.







- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, lange haren en sieraden kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- g) **Wanneer stofzuigings- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofzuiging beperkt het gevaar door stof.
- 4) **Zorgvuldige omgang met en zorgvuldig gebruik van elektrische gereedschappen**
- a) **Overbelast het gereedschap niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrische gereedschap.** Met het passende elektrische gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven capaciteitsbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact of neem de accu uit het elektrische gereedschap voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het gereedschap weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrische gereedschap.
- d) **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat het gereedschap niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn en deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- e) **Verzorg het elektrische gereedschap zorgvuldig. Controleer of bewegende delen van het gereedschap correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen zodanig gebroken of beschadigd zijn dat de werking van het elektrische gereedschap nadelig wordt beïnvloed. Laat deze beschadigde onderdelen voor het gebruik repareren.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- f) **Houd snijdende inzetgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijdende inzetgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- g) **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen en dergelijke volgens deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.



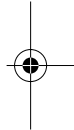
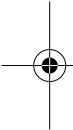


## 5) Gebruik en onderhoud van accugereedschappen

- a) **Laad accu's alleen op in oplaadapparaten die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een oplaadapparaat dat voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat brandgevaar wanneer het met andere accu's wordt gebruikt.
- b) **Gebruik alleen de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- c) **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- d) **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact daarmee. Spoel bij onvoorziën contact met water af. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.

## 6) Service

- a) **Laat het elektrische gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het gereedschap in stand blijft.



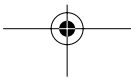
## Voor uw veiligheid



**Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle voorschriften.** Als de waarschuwingen en voorschriften niet worden opgevolgd, kan dit een elektrische schok, brand of ernstig letsel tot gevolg hebben.

**BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN GOED.**

- **Houd het elektrische gereedschap goed vast.** Bij het vast- of losdraaien van schroeven kunnen gedurende korte tijd grote reactiementen optreden.
- **Zet de draairichtingschakelaar in de middelste stand voor werkzaamheden aan het elektrische gereedschap (zoals het uitvoeren van onderhoud en het wisselen van inzetgereedschap) en voordat u het gereedschap vervoert of opbergt.** Bij per ongeluk bedienen van de aan/uit-schakelaar bestaat verwondingsgevaar.





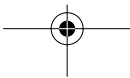
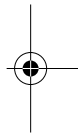
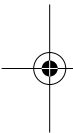
- **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer dat de aan/uitschakelaar in de uitgeschakelde stand staat voordat u een accu inzet.** Het dragen van het elektrische gereedschap met uw vinger aan de aan/uit-schakelaar of het inzetten van de accu in het ingeschakelde elektrische gereedschap kan tot ongevallen leiden.
- **Open de accu niet.** Er bestaat gevaar voor kortsluiting.
- **Bescherm de accu tegen hitte, bijvoorbeeld ook tegen voortdurend zonlicht en vuur.** Er bestaat explosiegevaar.
- **Bij beschadiging en onjuist gebruik kunnen er dampen vrijkomen.** Zorg voor frisse lucht en raadpleeg bij klachten een arts. De dampen kunnen de luchtwegen irriteren.

## Oplaadapparaat

- **Houd het oplaadapparaat uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het oplaadapparaat vergroot het risico van een elektrische schok.
- **Laad geen accu's van andere fabrikanten op.** Het oplaadapparaat is alleen geschikt voor het opladen van Bosch-accu's (Lithium-ion) met de in de technische gegevens vermelde spanningen. Anders bestaat er brand- en explosiegevaar.
- **Houd het oplaadapparaat schoon.** Door vervuiling bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- **Controleer voor elk gebruik oplaadapparaat, kabel en stekker. Gebruik het oplaadapparaat niet als u een beschadiging hebt vastgesteld. Open het oplaadapparaat niet zelf en laat het alleen door gekwalificeerd personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen repareren.** Beschadigde oplaadapparaten, kabels en stekkers vergroten het risico van een elektrische schok.
- **Gebruik het oplaadapparaat niet op een gemakkelijk brandbare ondergrond (zoals papier of textiel) of in een brandbare omgeving.** Vanwege de bij het opladen optredende verwarming van het oplaadapparaat bestaat brandgevaar.

## Gebruik volgens bestemming

De machine is bestemd voor het indraaien en losdraaien van schroeven en bouten.





## Afgebeelde componenten

De componenten zijn genummerd zoals op de afbeelding van het elektrische gereedschap op de pagina met afbeeldingen.

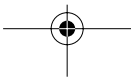
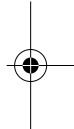
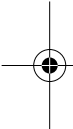
- 1 Bit\*
- 2 Gereedschapopname
- 3 Draairichtingindicatie rechtsdraaien
- 4 Accuoplaadindicatie
- 5 Draairichtingindicatie linksdraaien
- 6 Softgrip
- 7 Aan/uit-schakelaar
- 8 Draairichtingomschakelaar
- 9 Lamp „Power Light“
- 10 Oplaadapparaat

\* Niet elk afgebeeld en beschreven toebehoren wordt standaard meegeleverd.

## Technische gegevens

Accuschroevendraaier	IXO
Zaaknummer	3 603 J59 8..
Nominale spanning	[V] 3,6
Onbelast toerental, max.	[min <sup>-1</sup> ] 180
Max. draaimoment harde/flexibele schroefverbinding volgens ISO 5393	[Nm] 3,0/2,0
Schroef-Ø, max.	[mm] 5
Gewicht volgens EPTA-Procedure 01/2003	[kg] 0,3
<b>Accu</b>	
Capaciteit	[Ah] 1,0
<b>Oplaadapparaat</b>	<b>3,6 V/250 mA</b>
Oplaadtijd, ca.	[h] 5

Let op het zaaknummer op het typeplaatje van het elektrische gereedschap. De handelsbenamingen van sommige elektrische gereedschappen kunnen afwijken.



## Conformiteitsverklaring CE

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat dit product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten: EN 60 745 (accugereedschappen) resp. EN 60 335 (accu-oplaadapparaten) volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG en 98/37/EG.

CE 06

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

## Informatie over geluid en trillingen

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 60 745.

Het A-gewogen geluidsdrumniveau van de machine is kenmerkend lager dan 70 dB (A). Meetonzekerheid K = 3 dB.

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden.

**Draag oorbeschermers.**

De trillingen van hand en arm zijn kenmerkend minder dan 2,5 m/s<sup>2</sup>.

### **⚠ WAARSCHUWING**

Het in deze gebruiksaanwijzing vermelde trillingsniveau is gemeten met een volgens EN 60 745 genormeerde meetmethode en kan worden gebruikt voor het vergelijken van gereedschappen.

Het trillingsniveau verandert afhankelijk van het gebruik van het elektrische gereedschap en kan in sommige gevallen boven de in deze gebruiksaanwijzing aangegeven waarde liggen. De trillingsbelasting kan onderschat worden als het elektrische gereedschap regelmatig op gelijke wijze wordt gebruikt.

OPMERKING: Voor een nauwkeurige schatting van de trillingsbelasting tijdens een bepaalde arbeidsperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijd waarin het gereedschap uitgeschakeld is, of waarin het gereedschap wel loopt, maar niet werkelijk wordt gebruikt. Dit kan de trillingsbelasting gedurende de gehele arbeidsperiode duidelijk verminderen.



## Voor de ingebruikneming

### Accu's opladen (zie afbeelding **B**)

Het meegeleverde oplaadapparaat is afgestemd op de in het gereedschap ingebouwde lithium-ion accu. Gebruik geen ander oplaadapparaat.

De lithium-ion accu is beschermd tegen volledig leegraken. Als de accu leeg is, wordt het gereedschap door een veiligheidsschakeling uitgeschakeld. De gereedschapopname draait niet meer en er is een licht fluitgeluid hoorbaar.

**Let op:** als de aan/uit-schakelaar verder wordt ingedrukt, kan de lithium-ion accu beschadigd worden.

Als de accuoplaadindicatie **4 rood** verlicht is terwijl aan/uit-schakelaar **7 half ingedrukt** is, heeft de accu minder dan 30% van zijn capaciteit en moet deze worden opgeladen.

Het opladen begint zodra de stekker van het oplaadapparaat **10** in het stopcontact wordt gestoken en de accuschroevendraaier vervolgens op het oplaadapparaat wordt geplaatst.

De accuoplaadindicatie **4 is groen** verlicht om het opladen te signaleren. De accu is volledig opgeladen zodra de accuoplaadindicatie **4** niet meer verlicht is.

Tijdens het opladen wordt de handgreep van het gereedschap warm. Dit is normaal.

Trek de stekker van het oplaadapparaat uit het stopcontact wanneer het oplaadapparaat lange tijd niet wordt gebruikt.

**Bescherm het oplaadapparaat tegen vocht.**

### Bevestiging van het oplaadapparaat (zie afbeelding **C**)

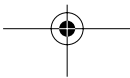
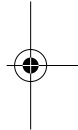
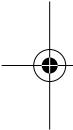
Het oplaadapparaat **10** kan op een muur worden bevestigd. Hang daarvoor de sleuven aan de zijkant aan twee schroeven op.

Aan de zijkant **10** kunnen maximaal 13 bits worden bewaard. De opname voor bits kan worden verwijderd.

### Inzetgereedschap wisselen (zie afbeelding **A**)

Plaats het bit **1** in de gereedschapopname **2**.

■ Gebruik geen dubbele bits die langer dan 25 mm zijn.





## Ingebruikneming

### Draairichting omschakelen

Met de draairichtingomschakelaar **8** wordt de draairichting van de machine omgeschakeld. Wanneer de aan/uit-schakelaar **7** wordt ingedrukt, is dit echter niet mogelijk.

#### Draairichting rechts



Duw de draairichtingomschakelaar naar links tot aan de aanslag (indraaien van schroeven). De draairichtingindicatie voor rechtsdraaien **3** brandt als de aan/uit-schakelaar **7** wordt bediend.

#### Draairichting links



Duw de draairichtingomschakelaar naar rechts tot aan de aanslag (losdraaien of uitdraaien van schroeven). De draairichtingindicatie voor linksdraaien **5** brandt als de aan/uit-schakelaar **7** wordt bediend.

### In- en uitschakelen

Als u de machine wilt **inschakelen**, drukt u de aan/uit-schakelaar **7** in en houdt u deze ingedrukt.

De lamp **9** brandt als de aan/uit-schakelaar **7** half of volledig is ingedrukt. Met de lamp kan de schroefplaats bij ongunstige lichtomstandigheden worden verlicht.

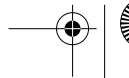
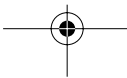
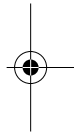
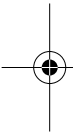
Als u de machine wilt **uitschakelen**, laat u de aan/uit-schakelaar **7** los. De lamp gaat langzaam uit.

### Volautomatische blokkering van de uitgaande as (Auto-Lock)

Bij een niet-ingedrukte aan/uit-schakelaar **7** wordt de uitgaande as geblokkeerd.

Hierdoor kunnen schroeven ook worden ingedraaid als de accu leeg is, resp. kan het product ook worden gebruikt als schroevendraaier.

**Als de uitgaande as geblokkeerd is, mag de aan/uit-schakelaar 7 niet langer dan 15 seconden worden ingedrukt.** Anders kan het elektrische gereedschap beschadigd raken.





## Tips voor de werkzaamheden

- **Plaats het elektrische gereedschap alleen uitgeschakeld op de schroef.** Draaiende inzetgereedschappen kunnen uitglijden.

### Softgrip

Het met rubber beklede greepoppervlak 6 (softgrip) vergroot de stroefheid en zorgt daardoor voor een betere grip en hanteerbaarheid van de machine.

Door de rubberlaag wordt bovendien een trillingsdempend effect bereikt.

## Onderhoud en reiniging

De machine is onderhoudsvrij.

Neem contact op met een erkende klantenservicewerkplaats voor Bosch elektrische gereedschappen wanneer de accu niet meer naar behoren werkt.

De plaats voor het opbergen van de machine moet droog en vorstvrij zijn.

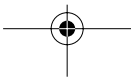
Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en testmethoden toch defect raken, dient de reparatie door een erkende reparatieservice voor Bosch elektrisch gereedschap te worden uitgevoerd.

Vermeld bij vragen en bestellingen van vervangingsonderdelen altijd het uit tien cijfers bestaande zaaknummer overeenkomstig het typeplaatje van de machine.

## Vervoer

De accu is getest volgens UN-handboek ST/SG/AC.10/11/Rev.3 deel III, paragraaf 38.3. De accu heeft een werkzame bescherming tegen inwendige overdruk en kortsluiting en voorzieningen ter voorkoming van breuk door geweld en gevaarlijke terugstroom.

De in de accu aanwezige lithiumequivalentiehoeveelheid ligt onder de geldende grenswaarden. Daarom zijn op de accu (als los onderdeel of in het gereedschap ingezet) geen nationale of internationale voorschriften voor gevaarlijke goederen van toepassing. De voorschriften voor gevaarlijke goederen kunnen echter bij het vervoer van meerdere accu's relevant zijn. Het kan in dit geval noodzakelijk zijn om bijzondere voorwaarden (bijvoorbeeld bij de verpakking) in acht te nemen. Meer informatie vindt u in een informatieblad in het Engels onder het volgende internetadres: <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.





## Afvalverwijdering

Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Alleen voor landen van de EU:



Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

### Accu's en batterijen:



#### Lithium-ion:

Lees de aanwijzingen in het gedeelte „Vervoer”.

Gooi de accu's of batterijen niet bij het huisvuil en evenmin in het vuur of het water. Accu's en batterijen moeten worden ingezameld, gerecycled of op een voor het milieu verantwoorde wijze worden afgevoerd.

### Alleen voor landen van de EU:

Volgens richtlijn 91/157/EEG moeten defecte of versleten accu's en batterijen worden gerecycled.

Als u de accu uit het gereedschap wilt verwijderen, dient u de aan/uitschakelaar 7 zo lang te bedienen tot de accu volledig ontladen is. Draai de schroeven van de behuizing uit en verwijder het deksel van de behuizing. Maak de aansluitingen van de accu los en verwijder de accu.




## Technische dienst en klantenservice



**Explosietekeningen en informatie over vervangingsonderdelen vindt u op:**

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**


### **Nederland**

 ..... +31 (0)76 / 5 79 54 54

Fax..... +31 (0)76 / 5 79 54 94

E-mail: [gereedschappen@nl.bosch.com](mailto:gereedschappen@nl.bosch.com)

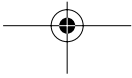
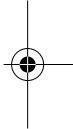
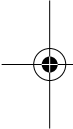
### **België en Luxemburg**

 ..... +32 (0)70 / 22 55 65

Fax..... +32 (0)70 / 22 55 75

E-mail: [outillage.gereedschap@be.bosch.com](mailto:outillage.gereedschap@be.bosch.com)

**Wijzigingen voorbehouden**





## Allmänna säkerhetsanvisningar för elverktyg

### **VARNING**

Läs noga igenom alla anvisningar. Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

**Förvara alla varningar och anvisningar för framtida bruk.**

Nedan använt begrepp "Elverktyg" hänför sig till nätdrivna elverktyg (med nätsladd) och till batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

### 1) Arbetsplats säkerhet

- a) **Håll arbetsplatsen ren och välbelyst.** Oordning på arbetsplatsen och dåligt belyst arbetsområde kan leda till olyckor.
- b) **Använd inte elverktyget i explosionsfarlig omgivning med brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktygen alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- c) **Håll under arbetet med elverktyget barn och obehöriga personer på betryggande avstånd.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över elverktyget.

### 2) Elektrisk säkerhet

- a) **Elverktygets stickpropp måste passa till vägguttaget. Stickproppen får absolut inte förändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Oförändrade stickproppar och passande vägguttag reducerar risken för elstöt.
- b) **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som t. ex. rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstöt om din kropp är jordad.
- c) **Skydda elverktyget mot regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstöt.
- d) **Missbruka inte nätsladden och använd den inte för att bära eller hänga upp elverktyget och inte heller för att dra stickproppen ur vägguttaget. Håll nätsladden på avstånd från värme, olja, skarpa kanter och rörliga maskindelar.** Skadade eller tillrasslade ledningar ökar risken för elstöt.
- e) **När du arbetar med ett elverktyg utomhus använd endast förlängningsladdar som är avsedda för utomhusbruk.** Om en lämplig förlängningsladd för utomhusbruk används minskar risken för elstöt.
- f) **Använd ett felströmsskydd om det inte är möjligt att undvika elverktygets användning i fuktig miljö.** Felströmsskyddet minskar risken för elstöt.

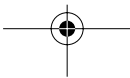
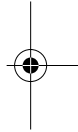
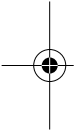


### 3) Personssäkerhet

- a) **Var uppmärksam, kontrollera vad du gör och använd elverktuget med förnuft. Använd inte elverktuget när du är trött eller om du är påverkad av droger, alkohol eller mediciner.** Under användning av elverktuget kan även en kort ouppmärksamhet leda till allvarliga kroppsskador.
- b) **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Användning av personlig skyddsutrustning som t. ex. dammfiltermask, halkfria säkerhetsskor, skyddshjälm och hörselskydd reducerar alltefter elverktugets typ och användning risken för kroppsskada.
- c) **Undvik oavsiktlig igångsättning. Kontrollera att elverktuget är fränkopplat innan du ansluter stickproppen till vägguttaget och/eller ansluter/tar bort batteriet, tar upp eller bär elverktuget.** Om du bär elverktuget med fingret på strömställaren eller ansluter påkopplat elverktuget till nätströmmen kan olycka uppstå.
- d) **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar på elverktuget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan medföra kroppsskada.
- e) **Undvik onormala kroppsställningar. Se till att du står stadigt och håller balansen.** I detta fall kan du lättare kontrollera elverktuget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämpliga arbetskläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, långt hår och smycken kan dras in av roterande delar.
- g) **Vid elverktuget med dammsugnings- och uppsamlingsutrustning, se till att denna är rätt monterade och används på korrekt sätt.** Användning av dammsugning minskar de risker damm orsakar.

### 4) Korrekt användning och hantering av elverktuget

- a) **Överbelasta inte elverktuget. Använd för aktuellt arbete avsett elverktuget.** Med ett lämpligt elverktuget kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- b) **Ett elverktuget med defekt strömställare får inte längre användas.** Ett elverktuget som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- c) **Dra stickproppen ur vägguttaget och/eller ta bort batteriet innan inställningar utförs, tillbehörsdelar byts ut eller elverktuget lagras.** Denna skyddsåtgärd förhindrar oavsiktlig inkoppling av elverktuget.





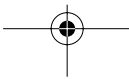
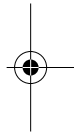
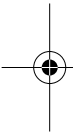
- d) **Förvara elverktygen oåtkomliga för barn. Låt elverktyget inte användas av personer som inte är förtrogna med dess användning eller inte läst denna anvisning.** Elverktygen är farliga om de används av oerfarna personer.
- e) **Sköt elverktyget omsorgsfullt. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar, att komponenter inte brustit eller skadats; orsaker som kan leda till att elverktygets funktioner påverkas menligt. Låt skadade delar repareras innan elverktyget tas i bruk.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- f) **Håll skärverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta skärverktyg med skarpa eggarna kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Om elverktyget används på ett sätt som det inte är avsett för kan farliga situationer uppstå.

#### 5) Omsorgsfull hantering och användning av sladdlösa elverktyg

- a) **Ladda batterierna endast i de laddare som tillverkaren rekommenderat.** Om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper finns risk för brand.
- b) **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns risk för kroppsskada och brand.
- c) **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika en bygling av kontaktarna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- d) **Om batteriet används på fel sätt finns risk för att vätska rinner ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt spola med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan medföra hudirritation och brännskada.

#### 6) Service

- a) **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och endast med originalreservdelar.** Detta garanterar att elverktygets säkerhet upprätthålls.





## Säkerhetsåtgärder



**Läs noga igenom alla anvisningar.** Fel som uppstår till följd av att anvisningarna nedan inte följts kan orsaka elstöt, brand och/eller allvarliga kroppsskador.

TA VÄL VARA PÅ ANVISNINGARNA.

- **Håll stadigt tag i elverktyget.** Vid idragning och utdragning av skruvar kan kortvarigt höga reaktionsmoment uppstå.
- **Innan åtgärder utförs på elverktyget (t. ex. underhåll, verktygsbyte osv) och för transport och lagring ställ riktningssomkopplaren i mittläge.** Om strömställaren Till/Från oavsiktligt påverkas finns risk för kroppsskada.
- **Undvik oavsiktlig påkoppling. Kontrollera att strömställaren är i fränslaget läge innan batterimodulen sätts in.** Att bära elverktyget med fingret på strömställaren eller att sätta in batterimodulen i påkopplat elverktyg kan leda till olyckor.
- **Öppna inte batterimodulen.** Detta kan leda till kortslutning.
- **Skydda batterimodulen mot hög värme som t. ex. längre solbestrålning och eld.** Explosionsrisk föreligger.
- **I skadad eller felanvänd batterimodul kan ångor uppstå. Tillför friskluft och uppsök läkare vid åkommor.** Ångorna kan leda till irritation i andningsvägarna.

## Laddningsaggregat

- **Skydda laddaren mot regn och väta.** Tränger vatten in i laddaren ökar risken för elstöt.
- **Ladda inte batterimoduler av främmande fabrikat.** Laddaren är lämplig endast för laddning av Bosch batterimoduler (Li-jon) med den spänning som anges i Tekniska data. I annat fall finns risk för brand och explosion.
- **Håll laddaren ren.** Förorening kan leda till elstöt.
- **Kontrollera laddare, kabel och stickkontakt före varje användning. En skadad laddare får inte användas. Du får själv aldrig öppna laddaren, låt den repareras av kvalificerad fackman och endast med originalreservdelar.** Skadade laddare, ledningar eller stickkontakter ökar risken för elstöt.
- **Använd inte laddaren på lättantändligt underlag (t. ex. papper, textilier mm) resp. i brännbar omgivning.** Till följd av den uppvärmning av laddaren som uppstår vid laddning består brandrisk.





## Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för i- och urdragning av skruvar.



## Illustrerade komponenter

Numreringen av komponenterna hänvisar till illustration av elverkytget på grafiksida.

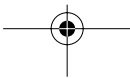
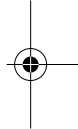
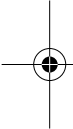
- 1 Skruvdragarbits\*
- 2 Verktogsfäste
- 3 Rotationsindikator högergång
- 4 Indikering av batteriets laddningstillstånd
- 5 Rotationsindikator vänstergång
- 6 Softgriphandtag
- 7 Strömställare Till/Från
- 8 Riktningssomkopplare
- 9 Lampa "Power Light"
- 10 Laddare

\* I bruksanvisningen avbildad och beskrivet tillbehör ingår inte i standardleveransen.

## Tekniska data

Sladdlös skruvdragare	IXO
Produktnummer	3 603 J59 8..
Märkspänning	[V] 3,6
Tomgångsvarvtal, max.	[r/min] 180
max. vridmoment hårt/mjukt skruvförband enligt ISO 5393	[Nm] 3,0/2,0
Skruv-Ø, max.	[mm] 5
Vikt enligt EPTA-Procedure 01/2003	[kg] 0,3
<b>Batterimodul</b>	
Kapacitet	[Ah] 1,0
<b>Laddningsaggregat</b>	<b>3,6 V/250 mA</b>
Laddningstid, ca.	[h] 5

Beakta produktnumret på elverkytgets typskylt. Handelsbeteckningarna för enskilda elverkytget kan variera.



## Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkrar härmed under exklusivt ansvar att denna produkt överensstämmer med följande normer och harmoniserade standarder: EN 60 745 (sladdlösa verktyg) resp EN 60 335 (batteriladdare) enligt bestämmelserna i direktiven 73/23/EEG, 89/336/EEG, 98/37/EG.

**CE 06**

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

## Ljud-/vibrationsdata

Mätvärdena har tagits fram baserade på EN 60 745.

A-värdet av maskinens ljudnivå är 70 dB (A). Mättonoggrannhet  $K=3$  dB.

Ljudnivån vid arbete kan överskrida 85 dB (A).

**Använd hörselskydd!**

Vibration i hand/arm är lägre än  $2,5 \text{ m/s}^2$ .

**⚠ VARNING** Mätningen av den vibrationsnivå som anges i denna anvisning har utförts enligt en mätmetod som är standardiserad i EN 60 745 och kan användas vid jämförelser mellan olika apparater.

Vibrationsnivån varierar med det insatsverktyg som används i elverktyget och kan i många fall överskrida de värden som anges i denna anvisning. Den belastning som vibrationerna orsakar kan underskattas om elverktyget regelbundet används på sådant sätt.

ANVISNING: Ta även hänsyn till den tid elverktyget har varit avstängt eller gått utan att vara i verkligt ingrepp när en exakt värdering av vibrationsbelastningen utförs under en bestämd tidsperiod. Detta kan minska vibrationsbelastningen väsentligt under den totala tidsperioden.





## Före driftstart

### Laddning av batterier (se bild **B**)

Den medlevererade laddaren är anpassad till i elverktyget monterat Li-jonbatteri. Använd inte laddare av annat fabrikat.

Li-jonbatteriet är skyddat mot djupurladdning. Vid urladdat batteri bryter en skyddskoppling till elverktyget: Verktygshållaren roterar inte längre och ett lågt pip ljud avges.

**Obs!** Hålls strömställaren Till/Från nedtryckt kan li-jonbatteriet skadas. När batteriladdningsindikatorn **4** vid **halvvägs nedtryckt** strömställare Till/Från **7** lyser med **rött** ljus är batteriets kapacitet högst 30% och ska därför laddas upp.

Laddningen startar när stickproppen till laddaren **10** ansluts till nätuttaget och den sladdlösa skruvdragaren placeras på laddaren.

Batteriladdningsindikatorn **4** lyser med **grönt** ljus när laddning pågår. Batteriet är fullständigt laddat när batteriladdningsindikatorn **4** slocknat.

Under laddning blir maskinens handtag varmt. Detta är normalt.

Frånkoppla nätströmmen till laddaren om den inte ska användas under en längre tid.

**Skydda laddaren mot väta!**

### Upphängning av laddaren (se bild **C**)

Laddaren **10** kan hängas upp på en vägg. På ena sidan har laddaren hål för upphängning på 2 skruvar.

På sidan av laddaren **10** finns ett magasin med plats för 13 skruvbits. Magasinet för skruvbitsen kan tas bort.

### Verktygsbyte (se bild **A**)

Sätt in skruvdragarbitsen **1** direkt i verktygsfästet **2**.

- Använd inte tvåsidiga skruvbits som är längre än 25 mm.

## Start

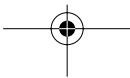
### Omkoppling av rotationsriktning

Med riktningsskopplaren **8** kopplas maskinens rotationsriktning om. Vid påverkad strömställare Till/Från **7** är detta inte möjligt.

### Högergång



Tryck riktningsskopplaren åt vänster mot anslag (idragning av skruvar). Rotationsindikatorn högergång **3** lyser när strömställaren Till/Från **7** påverkats.





### Vänstergång



Tryck riktningssomkopplaren åt höger mot anslag (lossning resp urdragning av skruvar). Rotationsindikatorn vänstergång **5** lyser när strömställaren Till/Från **7** påverkats.



### In-/urkoppling

För **start** av maskinen tryck på strömställaren Till/Från **7** och håll den nedtryckt.

Lampan **9** lyser när strömställaren Till/Från **7** trycks ner halvvägs eller helt och belyser vid behov skruvstålet.

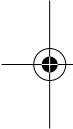
För **frånkoppling** av maskinen släpp strömställaren Till/Från **7**. Lampan slocknar långsamt.

### Helautomatisk spindellåsning (Auto-Lock)

Vid icke påverkad strömställare Till/Från **7** är borrarspindeln låst.

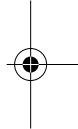
Detta möjliggör idragning av skruvar även om batteriet är förbrukat, dvs verktyget kan användas som normal skruvdragare.

**Vid blockerad borrarspindel får strömställaren Till/Från 7 tryckas ned högst 15 sekunder.** I annat fall kan elverktyget skadas.



### Arbetsanvisningar

- **Elverktyget ska vara frånkopplat när det förs mot skruven.** Roterande einsatsverktyg kan slira bort.



### Softgrepp

Den gummerade greppytan **6** (Softgrip) minskar risken för att handen halkar av och medför bättre grepp om verktyget och lätthanterlighet.

Gummiringen har samtidigt en vibrationsdämpande verkan.

### Underhåll och rengöring

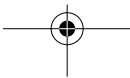
Maskinen är underhållsfri.

Är batterimodulen inte längre funktionsduglig, ta kontakt med en auktoriserad servicestation för Bosch-elverktyg.

Lagra maskinen på torrt och frostfritt ställe.

Om i produkten trots exakt tillverkning och sträng kontroll störning skulle uppstå, bör reparation utföras av auktoriserad serviceverkstad för Bosch elverktyg.

Var vänlig ange vid förfrågningar och reservdelsbeställningar apparatens produktnummer som består av 10 siffror och som finns på typskylten.



## Transport

Batterimodulen har testats enligt UN-handboken ST/SG/AC.10/11/rev.3 del III, underavsnitt 38.3. Den är effektivt skyddad mot inre övertryck och kortslutning samt försedd med anordningar som förhindrar våldsamt brott och farlig returström.

Den i batterimodulen ingående litiumekvivalentmängden ligger under tillämpliga gränsvärden. För batterimodulen som separat del eller insatt i ett verktyg gäller därför varken nationella eller internationella föreskrifter avseende farligt gods. Föreskrifterna för farligt gods kan dock gälla vid transport av flera batterimoduler. I detta fall kan det vara nödvändigt att uppfylla vissa villkor (t. ex. beträffande förpackning). Ytterligare detaljer lämnas i ett informationsblad med följande internetadress: <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.

## Avfallshantering

Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning.

### Endast för EU-länder:



Släng inte elverktyg i hushållsavfall!

Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska och elektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

### Sekundär-/primärbatterier:



#### Li-jon:

Beakta anvisningarna i avsnittet "Transport".

Förbrukade batterier får inte slängas i hushållsavfall och inte heller i eld eller vatten. Batterierna ska samlas för återvinning eller omhändertas på miljövänligt sätt.



**Endast för EU-länder:**

Defekta eller förbrukade batterier måste enligt direktivet 91/157/EEG omhändertas för återvinning.

Innan batteriet tas ur elverktyget ska strömställaren Till/Från 7 påverkas tills batteriet är fullständigt urladdad. Skruva bort skruvarna på huset och lyft bort husskalet. Ta isär anslutningarna och ta ut batteriet.



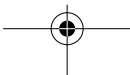
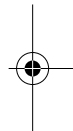
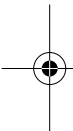
## Service och kundtjänst

En sprängskiss och informationer om reservdelar lämnas under:  
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

☎ ..... +46 (0)20 41 44 55

Fax..... +46 (0)11 18 76 91

Ändringar förbehålles





## Všeobecná varovná upozornění pro elektronářadí

### **VAROVÁNÍ**

Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny. Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/ nebo těžká poranění.

### **Všechna varovná upozornění a pokyny do budoucna uschovejte.**

Ve varovných upozorněních použitý pojem „elektronářadí“ se vztahuje na elektronářadí provozované na el. síti (se síťovým kabelem) a na elektronářadí provozované na akumulátoru (bez síťového kabelu).

### **1) Bezpečnost pracovního místa**

- a) **Udržujte Vaše pracovní místo čisté a dobře osvětlené.**  
Neopárádek nebo neosvětlené pracovní oblasti mohou vést k úrazům.
- b) **S elektronářadím nepracujte v prostředí ohroženém explozí, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.**  
Elektronářadí vytváří jiskry, které mohou prach nebo páry zapálit.
- c) **Děti a jiné osoby udržujte při použití elektronářadí daleko od Vašeho pracovního místa.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad strojem.

### **2) Elektrická bezpečnost**

- a) **Připojovací zástrčka elektronářadí musí lícovat se zásuvkou. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravena. Společně s elektronářadím s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptérové zástrčky.** Neupravené zástrčky a vhodné zásuvky snižují riziko úderu elektrickým proudem.
- b) **Zabraňte kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako např. potrubí, topení, sporáky a chladničky.** Je-li Vaše tělo uzemněno, existuje zvýšené riziko úderu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte stroj před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektronářadí zvyšuje nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- d) **Dbějte na účel kabelu, nepoužívejte jej k nošení či zavěšení elektronářadí nebo k vytažení zástrčky ze zásuvky. Udržujte kabel daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohyblivých dílů stroje.** Poškozené nebo spletené kabely zvyšují riziko úderu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektronářadím venku, použijte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou způsobilé i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, jež je vhodný pro použití venku, snižuje riziko úderu elektrickým proudem.

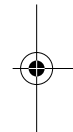
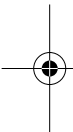


- f) **Pokud se nelze vyhnout provozu elektronářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Nasazení proudového chrániče snižuje riziko úderu elektrickým proudem.



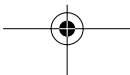
### 3) Bezpečnost osob

- a) **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte a přistupujte ke práci s elektronářadím rozumně. Nepoužívejte žádné elektronářadí pokud jste unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Moment nepozornosti při použití elektronářadí může vést k vážným poraněním.
- b) **Noste osobní ochranné pomůcky a vždy ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek jako maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná přilba nebo sluchátka, podle druhu nasazení elektronářadí, snižují riziko poranění.
- c) **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Přesvědčte se, že je elektronářadí vypnuté dříve než jej uchopíte, poneseťe či připojíte na zdroj proudu a/nebo akumulátor.** Máte-li při nošení elektronářadí prst na spínači nebo pokud stroj připojíte ke zdroji proudu zapnutý, pak to může vést k úrazům.
- d) **Než elektronářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo šroubováky.** Nástroj nebo klíč, který se nachází v otáčivém dílu stroje, může vést k poranění.
- e) **Vyvarujte se abnormálního držení těla. Zajistěte si bezpečný postoj a udržujte vždy rovnováhu.** Tím můžete elektronářadí v neočekávaných situacích lépe kontrolovat.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste žádný volný oděv nebo šperky. Vlasy, oděv a rukavice udržujte daleko od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se díly.
- g) **Lze-li namontovat odsávací či zachycující přípravky, přesvědčte se, že jsou připojeny a správně použity.** Použití odsávání prachu může snížit ohrožení prachem.



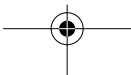
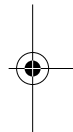
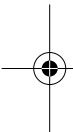
### 4) Svědomitě zacházení a používání elektronářadí

- a) **Stroj nepřetěžujte. Pro svou práci použijte k tomu určené elektronářadí.** S vhodným elektronářadím budete pracovat v udané oblasti výkonu lépe a bezpečněji.
- b) **Nepoužívejte žádné elektronářadí, jehož spínač je vadný.** Elektronářadí, které nelze zapnout či vypnout je nebezpečné a musí se opravit.
- c) **Než provedete seřízení stroje, výměnu dílů příslušenství nebo stroj odložíte, vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektronářadí.





- d) **Uchovávejte nepoužívané elektronářadí mimo dosah dětí. Nenechte stroj používat osobám, které se strojem nejsou seznámeny nebo nečetly tyto pokyny.** Elektronářadí je nebezpečné, je-li používáno nezkušenými osobami.
- e) **Pečujte o elektronářadí svědomitě. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly stroje bezvadně fungují a nevzpříčují se, zda díly nejsou zlomené nebo poškozené tak, že je omezena funkce elektronářadí. Poškozené díly nechte před nasazením stroje opravit.** Mnoho úrazů má příčinu ve špatně udržovaném elektronářadí.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami se méně vzpříčují a dají se lehčeji vést.
- g) **Používejte elektronářadí, příslušenství, nasazovací nástroje apod. podle těchto pokynů. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektronářadí pro jiné než určující použití může vést k nebezpečným situacím.
- 5) Svědomité zacházení a používání akumulátorového nářadí**
- a) **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječce, která je doporučena výrobcem.** Pro nabíječku, která je vhodná pro určitý druh akumulátorů, existuje nebezpečí požáru, je-li používána s jinými akumulátory.
- b) **Do elektronářadí používejte pouze k tomu určené akumulátory.** Použití jiných akumulátorů může vést k poraněním a požárům.
- c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte mimo kancelářské sponky, mince, klíče, hřebíky, šrouby nebo jiné drobné kovové předměty, které mohou způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek opáleniny nebo požár.
- d) **Při špatném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, navštivte navíc i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- 6) Servis**
- a) **Nechte Vaše elektronářadí opravit pouze kvalifikovaným odborným personálem a pouze s originálními náhradními díly.** Tím bude zajištěno, že bezpečnost stroje zůstane zachována.





## Pro Vaši bezpečnost



**Čtěte všechna varovná upozornění a pokyny.** Zanedbání při dodržování varovných upozornění a pokynů mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

TENTO NÁVOD K OBSLUZE DOBŘE USCHOVEJTE.

- **Držte elektronářadí hodně pevně.** Při utahování a uvolňování šroubů se mohou krátkodobě vyskytnout vysoké reakční momenty.
- **Před každou prací na elektronářadí (např. údržba, výměna nástroje apod.) a též při přepravě a skladování dejte přepínač směru otáčení do střední polohy.** Při neúmyslném stlačení spínače existuje nebezpečí poranění.
- **Zabraňte zapnutí nedopatřením. Přesvědčte se dříve než vložíte akumulátor, že spínač je ve vypnuté poloze.** Nošení elektronářadí s prstem na spínači nebo nasazení akumulátoru do zapnutého elektronářadí může vést k úrazům.
- **Akumulátor neotvírejte.** Existuje nebezpečí zkratu.
- **Chraňte akumulátor před horkem, např. i před trvalým slunečním zářením a ohněm.** Existuje nebezpečí exploze.
- **Při poškození a nesprávném použití akumulátoru mohou vypustovat výpary.** Větrejte čerstvým vzduchem a při potížích vyhledejte lékaře. Výpary mohou dráždit dýchací cesty.

## Nabíječka

- **Chraňte nabíječku před deštěm nebo vlhkem.** Vniknutí vody do nabíječky zvyšuje riziko úderu elektrickým proudem.
- **Nenabíjejte žádné cizí akumulátory.** Nabíječka je vhodná pouze k nabíjení akumulátorů Bosch (Li-Ion) s napětím uvedeným v technických údajích. Jinak existuje nebezpečí požáru a výbuchu.
- **Udržujte nabíječku čistou.** Díky nečistotám vzniká nebezpečí úderu elektrickým proudem.
- **Před každým použitím zkontrolujte nabíječku, kabel a zástrčku.** Nabíječku nepoužívejte, pokud jste zjistili závady. Nabíječku sami neotvírejte a nechte ji opravit pouze kvalifikovanými pracovníky a originálními náhradními díly. Poškozené nabíječky, kabely a zástrčky zvyšují riziko úderu elektrickým proudem.
- **Nabíječku neprovazujte na lehce hořlavém podkladu (např. papír, textil apod.) popř. v hořlavém prostředí.** Kvůli oteplení nabíječky, které vzniká při nabíjení, existuje nebezpečí požáru.





## Použití

Stroj je určen k zašroubování a uvolňování šroubů.



## Zobrazené komponenty

Číslování zobrazených komponent se vztahuje na zobrazení elektronářadí na obrázkové straně.

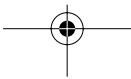
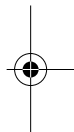
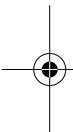
- 1 Šroubovací bit\*
- 2 Nástrojový držák
- 3 Ukazatel směru otáčení vpravo
- 4 Ukazatel stavu nabití akumulátoru
- 5 Ukazatel směru otáčení vlevo
- 6 Softgrip (držadlo s protiskluzovou úpravou)
- 7 Spínač
- 8 Přepínač směru otáčení
- 9 Svítilna „Power Light“
- 10 Nabíječka

\* Zobrazené nebo popsané příslušenství nepatří ke standardnímu obsahu dodávky.

## Technická data

<b>Aku-šroubovák</b>		<b>IXO</b>
Objednací číslo		3 603 J59 8..
Jmenovité napětí	[V]	3,6
Otáčky naprázdno, max.	[min <sup>-1</sup> ]	180
max. krouticí moment pro tvrdý/měkký šroubový spoj podle ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Ø šroubu, max.	[mm]	5
Hmotnost podle EPTA-Procedure (postupu) 01/2003	[kg]	0,3
<b>Akumulátor</b>		
Kapacita	[Ah]	1,0
<b>Nabíječka</b>		<b>3,6 V/250 mA</b>
Doba nabíjení, ca.	[h]	5

Dbejte prosím objednačích čísel na typovém štítku Vašeho elektronářadí. Obchodní označení jednotlivého elektronářadí se může měnit.





## Prohlášení o shodnosti provedení **CE**

Prohlašujeme v plné naší zodpovědnosti, že tento výrobek je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty: EN 60 745 (akumulátorové přístroje) resp. EN 60 335 (nabíječky akumulátorů) podle ustanovení směrnic 73/23/EHS, 89/336/EHS, 98/37/ES.

**CE** 06

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification

21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

## Informace o hlučnosti a vibracích

Měřené hodnoty byly zjištěny v souladu s EN 60 745.

Vážená hladina akustického tlaku A je normálně nižší než 70 dB (A).  
Nepřesnost měření K = 3 dB.

Hladina akustického výkonu může při práci překročit hodnotu 85 dB (A).

**Použijte prostředky pro ochranu sluchu!**

Vibrace ruky a ramene je typicky nižší než 2,5 m/s<sup>2</sup>.

**VAROVÁNÍ** V těchto pokynech uvedená úroveň vibrací byla změřena podle měřících metod normovaných v EN 60 745 a může být použita pro porovnání strojů. Úroveň vibrací se podle nasazení elektronářadí mění a může v některých případech ležet nad hodnotou uvedenou v těchto pokynech. Pokud je elektronářadí takovým způsobem pravidelně používáno, zatížení vibracemi by se mohlo podcenit.

**UPOZORNĚNÍ:** pro přesný odhad zatížení vibracemi během určitého pracovního období by měly být zohledněny i doby, v nichž je stroj vypnutý nebo sice běží, ale fakticky není nasazen. To může zatížení vibracemi po celou pracovní dobu zřetelně zredukovat.



## Před uvedením do provozu

### Nabití akumulátorů (viz obrázek **B**)

Dodávaná nabíječka je určena pro nabíjení ve stroji zabudovaného akumulátoru Li-Ion. Nepoužívejte žádnou jinou nabíječku.

Akumulátor Li-Ion je chráněn proti hlubokému vybití. Při vybitém akumulátoru se stroj pomocí chrániče vypne: nástrojový držák se přestane točit a je slyšet slabý pískot.

**Pozor:** bude-li spínač nadále stlačován, může se akumulátor Li-Ion poškodit.

Svítili-li ukazatel stavu nabití akumulátoru **4** při **na polovinu stlačeném** spínači **7 červeně**, má akumulátor méně než 30% své kapacity a měl by být nabit.

Proces nabíjení začíná jakmile je síťová zástrčka nabíječky **10** zastrčena do zásuvky a akušroubovák je následně vložen na nabíječku.

Pro signalizaci procesu nabíjení svítí ukazatel stavu nabití akumulátoru **4 zeleně**. Akumulátor je zcela nabitý, jakmile ukazatel stavu nabití akumulátoru **4** již nesvítil.

Při procesu nabíjení se držadlo stroje zahřívá. To je normální.

Při dlouhodobém nepoužívání vytáhněte nabíječku ze zásuvky.

**Nabíječku chráňte před vlhkem!**

### Upevnění nabíječky (viz obrázek **C**)

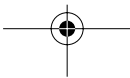
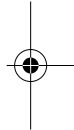
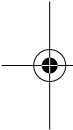
Nabíječku **10** lze upevnit na stěnu. K tomu zavěste boční zářezy na 2 šrouby.

Na boku nabíječky **10** lze uložit až 13 šroubovacích bitů. Držák šroubovacích bitů je odnímatelný.

### Výměna nástroje (viz obrázek **A**)

Šroubovací bit **1** nasadte přímo do nástrojového držáku **2**.

■ Nepoužívejte žádné oboustranné bity, jež jsou delší než 25 mm.





## Uvedení stroje do provozu

### Změna směru otáček

Pomocí přepínače směru otáčení **8** lze měnit směr otáčení stroje. Toto však není možné při stlačeném spínači **7**.

#### Směr otáčení vpravo



Přepínač směru otáčení přetlačte doleva na doraz (zašroubování šroubů). Ukazatel směru otáčení vpravo **3** se rozsvítí při stlačeném spínači **7**.

#### Směr otáčení vlevo



Přepínač směru otáčení přetlačte doprava na doraz (povolování popř. vyšroubování šroubů). Ukazatel směru otáčení vlevo **5** se rozsvítí při stlačeném spínači **7**.

### Zapnutí/vypnutí

K **uvedení** stroje **do provozu** stlačte spínač **7** a držte jej ve stlačeném stavu.

Svítilna **9** svítí při napůl nebo zcela stlačeném spínači **7** a umožňuje při nepříznivých světelných podmínkách přisvícení místa šroubování.

K **vypnutí** stroje uvolněte spínač **7**. Svítilna pomalu zhasíná.

### Piňě automatická aretace vřetene (Auto-Lock)

Při nestlačeném spínači **7** je vrtací vřeteno zaaretované.

Toto umožňuje zašroubování šroubu i při vybitém akumulátoru popř. použití stroje jako šroubováku.

**Při zablokovaném vrtacím vřetenu nestlačujte spínač 7 déle než 15 sekund.** Jinak se může elektronářadí poškodit.

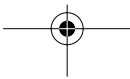
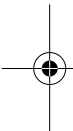
## Pracovní pokyny

- **Na šroub nasadte jen vypnuté elektronářadí.** Otáčející se nasazovací nástroje mohou sklouznout.

### Softgrip (držadlo s protiskluzovou úpravou)

Pogumovaná plocha držadla **6** (softgrip) zvyšuje bezpečnost proti sklouznutí a stará se tak o lepší uchopení a ovladatelnost stroje.

Pogumováním se současně docílí tlumícího účinku.





## Údržba a čištění

Stroj je bezúdržbový.

Pokud už není akumulátor schopný své funkce, pak se prosím obraťte na autorizované servisní středisko pro elektrické nářadí Bosch.

Místo skladování musí být suché a odolné mrazu.

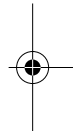
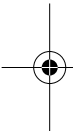
Pokud dojde přes pečlivou výrobu a náročné kontroly k poruše stroje, svěřte provedení opravy autorizovanému servisnímu středisku pro elektrické ruční nářadí firmy Bosch.

Při všech dotazech a objednávkách náhradních dílů nezbytně prosím uvádějte 10-místné objednací číslo podle typového štítku stroje.

## Přeprava

Akumulátor je testován podle UN-příručky ST/SG/AC.10/11/Rev.3 díl III, pododstavec 38.3. Má účinnou ochranu proti vnitřnímu přetlaku a zkratu a též vybavení k zabránění násilnému prasknutí a nebezpečnému zpětnému proudu.

V akumulátoru obsažené ekvivalentní množství lithia leží pod příslušnou hraniční hodnotou. Proto akumulátor nepodléhá ani jako dílec ještě nasazený ve stroji národním a mezinárodním předpisům o nebezpečných látkách. Předpisy o nebezpečných látkách však mohou být relevantní při přepravě více akumulátorů. V tom případě může být nutné dodržení zvláštních podmínek (např. při balení). Blížší podrobnosti lze získat v anglickém odkazu na následující internetové adrese: <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.



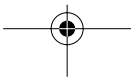
## Likvidace

Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.

**Pouze pro země EU:**



Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96/ES o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí rozebrané shromážděno a dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícím životní prostředí.





### Akumulátory/baterie:



#### Li-ion:

Dbejte prosím upozornění v odstavci „Převrava“.



Nevyhazujte akumulátory/baterie do domovního odpadu, do ohně nebo do vody. Akumulátory/baterie by se měly shromažďovat, recyklovat nebo ekologicky zlikvidovat.

#### Pouze pro země EU:

Podle směrnice 91/157/EHS musí být vadné nebo vypotřebované akumulátory/baterie recyklovány.

Pro vyjmutí akumulátoru ze stroje na tak dlouho stiskněte spínač 7, až je akumulátor zcela vybitý. Vyšroubujte šrouby na tělese a odejměte skořepinu tělesa. Přípoje akumulátoru oddělte a akumulátor vyjměte.

## Servis

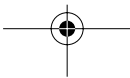
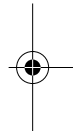
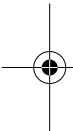
**Explozované výkresy a informace k náhradním dílům najdete na:**  
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

Robert Bosch odbytová spol. s r.o.  
 142 01 Praha 4 - Krč  
 Pod višňovkou 19

☎ ..... +420 2 / 61 30 05 65-6

Fax..... +420 2 / 44 40 11 70

**Změny vyhrazeny**





## Všeobecné výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny

**⚠ POZOR** Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny. Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

**Tieto Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny starostlivo uschovajte na budúce použitie.**

Pojem „ručné elektrické náradie“ používaný v nasledujúcom texte sa vzťahuje na ručné elektrické náradie napájané zo siete (s prírodnou snúrou) a na ručné elektrické náradie napájané akumulátorovou batériou (bez prírodnej snúry).

### 1) Bezpečnosť na pracovisku

- a) **Pracovisko vždy udržiavajte čisté a dobre osvetlené.**  
Neporiadok a neosvetlené priestory pracoviska môžu mať za následok pracovné úrazy.
- b) **Týmto náradím nepracujte v prostredí ohrozenom výbuchom, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo horľavý prach.** Ručné elektrické náradie vytvára iskry, ktoré by mohli prach alebo pary zapáliť.
- c) **Nedovoľte deťom a iným nepovolánym osobám, aby sa počas používania ručného elektrického náradia zdržiavali v blízkosti pracoviska.** Pri odpútaní pozornosti zo strany inej osoby môžete stratiť kontrolu nad náradím.

### 2) Elektrická bezpečnosť

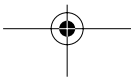
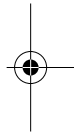
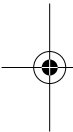
- a) **Zástrčka prírodnej snúry ručného elektrického náradia musí pasovať do použitej zásuvky. Zástrčku v žiadnom prípade nijako nemeňte. S uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte ani žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchovými plochami, ako sú napr. rúry, vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Keby by bolo Vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Chráňte elektrické náradie pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do ručného elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.



- d) **Nepoužívajte prírodnú šnúru mimo určený účel na nosenie ručného elektrického náradia, ani na jeho zavesenie a zástrčku nevyberajte zo zásuvky fahaním za prírodnú šnúru. Zabezpečte, aby sa sieťová šnúra nedostala do blízkosti horúceho telesa, ani do kontaktu s olejom, s ostrými hranami alebo pohybujúcimi sa súčiastkami ručného elektrického náradia. Poškodené alebo zauzlené prírodné šnúry zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.**
- e) **Keď pracujete s ručným elektrickým náradím vonku, používajte len také predlžovacie káble, ktoré sú schválené aj na používanie vo vonkajších priestoroch.** Použitie predlžovacieho kábla, ktorý je vhodný na používanie vo vonkajšom prostredí, znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- f) **Ak sa nedá vyhnúť použitiu ručného elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite ochranný spínač pri poruchových prúdoch.** Použitie ochranného spínača pri poruchových prúdoch znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

### 3) Bezpečnosť osôb

- a) **Buďte ostražitý, sústreďte sa na to, čo robíte a k práci s ručným elektrickým náradím pristupujte s rozumom. Nepracujte s ručným elektrickým náradím nikdy vtedy, keď ste unavený, alebo keď ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Malý okamih nepozornosti môže mať pri používaní náradia za následok vážne poranenia.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a používajte vždy ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je ochranná dýchacia maska, bezpečnostná pracovná obuv, ochranná prilba alebo chrániče sluchu, podľa druhu ručného elektrického náradia a spôsobu jeho použitia znižujú riziko poranenia.
- c) **Vyhýbajte sa neúmyselnému uvedeniu ručného elektrického náradia do činnosti. Pred zasunutím zástrčky do zásuvky a/ alebo pred pripojením akumulátora, pred chytením alebo prenášaním ručného elektrického náradia sa vždy presvedčte sa, či je ručné elektrické náradie vypnuté.** Ak budete mať pri prenášaní ručného elektrického náradia prst na vypínači, alebo ak ručné elektrické náradie pripojíte na elektrickú sieť zapnuté, môže to mať za následok nehodu.
- d) **Skôr ako náradie zapnete, odstráňte z neho nastavovacie náradie alebo kľúče na skrutky.** Nastavovací nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v rotujúcej časti ručného elektrického náradia, môže spôsobiť vážne poranenia osôb.







- e) **Vyhýbajte sa abnormálnym polohám tela. Zapezpečte si pevný postoj, a neprestajne udržiavajte rovnováhu.** Takto budete môcť ručné elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- f) **Pri práci noste vhodný pracovný odev. Nenoste široké odevy a nemajte na sebe šperky. Vyvarujte sa toho, aby so Vaše vlasy, odev a rukavice dostali do blízkosti rotujúcich súčiastok náradia.** Volný odev, dlhé vlasy alebo šperky môžu byť zachytené rotujúcimi časťami ručného elektrického náradia.
- g) **Ak sa dá na ručné elektrické náradie namontovať odsávacie zariadenie a zariadenie na zachytávanie prachu, presvedčte sa, či sú dobre pripojené a správne používané.** Používanie odsávacieho zariadenia a zariadenia na zachytávanie prachu znižuje riziko ohrozenia zdravia prachom.

#### 4) Starostlivé používanie ručného elektrického náradia a manipulácia s ním

- a) **Ručné elektrické náradie nikdy nepreťažujte. Používajte také elektrické náradie, ktoré je určené pre daný druh práce.** Pomocou vhodného ručného elektrického náradia budete pracovať lepšie a bezpečnejšie v uvedenom rozsahu výkonu náradia.
- b) **Nepoužívajte nikdy také ručné elektrické náradie, ktoré má pokazený vypínač.** Náradie, ktoré sa už nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a treba ho zveriť do opravy odborníkovi.
- c) **Skôr ako začnete náradie nastavovať alebo prestavovať, vymieňať príslušenstvo alebo skôr, ako odložíte náradie, vždy vytiahnite zástrčku sieťovej šnúry zo zásuvky.** Toto preventívne opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu ručného elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané ručné elektrické náradie uschovávajú tak, aby bolo mimo dosahu detí. Nedovoľte používať pneumatické náradie osobám, ktoré s ním nie sú dôverne oboznámené, alebo ktoré si neprečítali tieto Pokyny.** Ručné elektrické náradie je nebezpečné vtedy, keď ho používajú neskúsené osoby.
- e) **Ručné elektrické náradie starostlivo ošetríte. Kontrolujte, či pohyblivé súčiastky bezchybne fungujú alebo či neblokujú, či nie sú zlomené alebo poškodené niektoré súčiastky, ktoré by mohli negatívne ovplyvňovať správne fungovanie ručného elektrického náradia. Pred použitím náradia dajte poškodené súčiastky vymeniť.** Veľa nehôd bolo spôsobených nedostatočnou údržbou elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezné nástroje s ostrými reznými hranami majú menšiu tendenciu k zablokovaniu a ľahšie sa dajú viesť.

Slovensky - 3





g) **Používajte také ručné elektrické náradie, príslušenstvo, nastavovacie nástroje a pod. podľa týchto výstražných upozornení a bezpečnostných pokynov. Pri práci zohľadnite konkrétne pracovné podmienky a činnosť, ktorú budete vykonávať.** Používanie ručného elektrického náradia na iný účel ako na predpísané použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.

## 5) Starostlivé používanie akumulátorového ručného elektrického náradia a manipulácia s ním

- a) **Akumulátory nabíjajte len v takých nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca akumulátora.** Ak sa používa nabíjačka, určená na nabíjanie určitého druhu akumulátorov, na nabíjanie iných akumulátorov, hrozí nebezpečenstvo požiaru.
- b) **Do elektrického náradia používajte len príslušné určené akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže mať za následok poranenie a nebezpečenstvo požiaru.
- c) **Nepoužívané akumulátory neuschovávajte tak, aby mohli prísť do styku s kancelárskymi sponkami, mincami, kľúčmi, klíncami, skrútkami alebo s inými drobnými kovovými predmetmi, ktoré by mohli spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok popálenie alebo vznik požiaru.
- d) **Z akumulátora môže pri nesprávnom používaní vytekať kvapalina. Vyhýbajte sa kontaktu s touto kvapalinou. Po náhodnom kontakte miesto opláchnite vodou. Ak sa dostane kvapalina z akumulátora do kontaktu s očami, po výplachu očí vyhľadajte aj lekára.** Unikajúca kvapalina z akumulátora môže mať za následok podráždenie pokožky alebo popálenieiny.

## 6) Servisné práce

- a) **Ručné elektrické náradie dávajte opravovať len kvalifikovanému personálu, ktorý používa originálne náhradné súčiastky.** Tým sa zabezpečí, že bezpečnosť náradia zostane zachovaná.



## Bezpečnostné pokyny



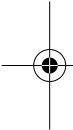
**Prečítajte si všetky Výstražné upozornenia a bezpečnostné pokyny.** Zanedbanie dodržiavania Výstražných upozornení a pokynov uvedených v nasledujúcom texte môže mať za následok zásah elektrickým prúdom, spôsobiť požiar a/alebo ťažké poranenie.

TIETO POKYNY SI DOBRE USCHOVAJTE.



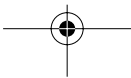
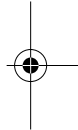


- **Pri práci ručné elektrické náradie dobre držte.** Pri ťahovaní a uvoľňovaní skrutiek môžu krátkodobo vzniknúť veľké reakčné momenty.
- **Pred každou prácou na ručnom elektrickom náradí (napr. údržba, výmena nástroja a pod.) ako aj pri transporte a úschove náradia dajte prepínač smeru otáčania do strednej polohy.** V prípade neúmyselného náhodného zapnutia vypínačom hrozí nebezpečenstvo poranenia.
- **Vyhýbajte sa náhodnému zapnutiu. Pred vkladáním akumulátora sa vždy presvedčte, či sa vypínač nachádza v polohe vypnuté.** Prenášanie ručného elektrického náradia s prstom na vypínači alebo vkladanie akumulátora do zapnutého ručného elektrického náradia môže zapríčiniť úrazy.
- **Akumulátor neotvárajte.** Hrozí nebezpečenstvo skratovania.
- **Chráňte akumulátor pred horúčavou, napr. aj pred trvalým slnečným žiarením alebo pred ohňom.** Hrozí nebezpečenstvo výbuchu.
- **V prípade poškodenia alebo neodborného používania akumulátora môžu z neho vystupovať škodlivé výpary.** Zabezpečte prívod čerstvého vzduchu a v prípade nevoľnosti vyhľadajte lekársku pomoc. Tieto výpary môžu poškodiť dýchacie cesty.



## Nabíjačka

- **Chráňte nabíjačku pred účinkami dažďa a vlhkosti.** Vniknutie vody do nabíjačky zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nenabíjajte žiadne cudzie akumulátory (iných značiek).** Táto nabíjačka je určená len na nabíjanie akumulátorov Bosch (Li-Ion) s napätiami uvedeným v časti Technické údaje. Inak hrozí nebezpečenstvo požiaru a výbuchu.
- **Udržiavajte nabíjačku v čistote.** V prípade znečistenia hrozí nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom.
- **Pred každým použitím produktu prekontrolujte nabíjačku, prírodnú šnúru aj zástrčku. Nepoužívajte nabíjačku v prípade, ak ste zistili nejaké poškodenie. Nabíjačku sami neotvárajte a dávajte ju opravovať len kvalifikovanému personálu a výlučne iba s použitím originálnych náhradných súčiastok.** Poškodené nabíjačky, prírodné šnúry a zástrčky zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- **Nepoužívajte nabíjačku položenú na ľahko horľavom podklade (ako je napr. papier, textil a podobne) resp. ani v horľavom prostredí.** Zohrievanie nabíjačky, ktoré vzniká pri nabíjaní, predstavuje nebezpečenstvo požiaru.





## Správne používanie náradia

Náradie je určené na skrútkovanie a uvoľňovanie skrútkiek.



## Vyobrazené komponenty

Číslovanie jednotlivých komponentov sa vzťahuje na vyobrazenie elektrického náradia na grafickej strane tohto Návodu.

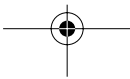
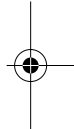
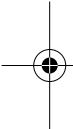
- 1 Skrútkovací hrot\*
- 2 Upínacia hlava
- 3 Indikácia smeru otáčania chod doprava
- 4 Indikátor stavu nabitia akumulátora
- 5 Indikácia smeru otáčania chod doľava
- 6 Softgrip – mäkká podložka
- 7 Vypínač
- 8 Prepínač smeru otáčania
- 9 Žiarovka „Power Light“
- 10 Nabíjačka

\* Zobrazené alebo popísané príslušenstvo nepatrí do základnej výbavy produktu.

## Technické údaje

Akumulátorový skrútkovač	IXO
Vecné číslo	3 603 J59 8..
Menovité napätie	[V] 3,6
Počet voľnobežných obrátok, max.	[min <sup>-1</sup> ] 180
max. krútiaci moment, tvrdé/mäkké ukončenie skrútkovania podľa ISO 5393	[Nm] 3,0/2,0
Ø skrútky, max.	[mm] 5
Hmotnosť podľa EPTA-Procedure 01/2003	[kg] 0,3
<b>Akumulátor</b>	
Kapacita	[Ah] 1,0
<b>Nabíjačka</b>	<b>3,6 V/250 mA</b>
Nabíjacia doba, cca.	[h] 5

Všimnite si láskavo vecné číslo na typovom štítku svojho ručného elektrického náradia. Obchodné názvy jednotlivých produktov sa môžu odlišovať.



## Vyhľadanie o konformite

Týmto vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že tento výrobok je v súlade s nasledovnými normami alebo normatívnymi predpismi: EN 60 745 (akumulátorové náradie) resp. EN 60 335 (akumulátorové nabíjačky) podľa ustanovení smerníc 73/23/EWG, 89/336/EWG, 98/37/EG.

 06

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification



21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

## Informácia o hlučnosti a vibráciách

Hodnoty namerané v súlade s EN 60 745.

Hodnotená hladina hluku A náradia je typicky nižšia ako 70 dB (A).

Nespolahlivosť merania K = 3 dB.

Pri práci môže hladina hluku prekročiť 85 dB (A).

**Používajte chrániče sluchu!**

Vibrácia ruky a ramena je nižšia ako 2,5 m/s<sup>2</sup>.

 **POZOR**

Úroveň vibrácie uvedená v týchto pokynoch bola nameraná podľa postupu uvedeného v norme

EN 60 745 a možno ju používať na porovnanie náradí.

Úroveň vibrácie sa bude meniť podľa spôsobu použitia ručného elektrického náradia a v niektorých prípadoch môže byť vyššia ako hodnota uvádzaná v týchto pokynoch. Zafaženie vibráciami by mohlo byť podceňované v tom prípade, keď sa ručné elektrické náradie používa takýmto spôsobom pravidelne.

**UPOZORNENIE:** Na presný odhad zafaženia vibráciami počas určitého časového úseku práce s náradím treba zohľadniť doby, počas ktorých je ručné elektrické náradie vypnuté alebo doby, keď síce beží, ale v skutočnosti sa nepoužíva. To môže výrazne redukovať zafaženie vibráciami počas celej pracovnej doby.



## Pred spustením

### Nabíjanie akumulátorov (pozri obrázok **B**)

Dodávaná nabíjačka je konštruovaná na nabíjanie lítiovo-iónových akumulátorov. Nepoužívajte inú nabíjačku.

Lítiovo-iónový akumulátor je chránený proti hlbokému vybitiu. Keď je akumulátor vybitý, elektrické náradie sa pomocou ochranného obvodu vypne. Náradie sa prestane otáčať a ozve sa jemný pískavý zvuk.

**Upozornenie:** Keď by ste potlačili vypínač ďalej, mohol by sa lítiovo-iónový akumulátor poškodiť.

Ak vypínač **7 stlačíte do polovice** a rozsvieti sa **červená** indikácia stavu nabitia akumulátora **4**, kapacita akumulátora má hodnotu menej ako 30% a akumulátor je potrebné dobiť.

Nabíjaci proces začína v okamihu, keď sa zástrčka nabíjačky **10** zasunie do zásuvky a akumulátorový skrutkovač sa následne pripojí na nabíjačku.

Ak svieti **zelená** indikácia stavu nabitia akumulátora **4**, signalizuje to proces nabíjania. Akumulátor je úplne nabitý vo chvíli, keď indikácia nabíjania akumulátora **4** prestane svietiť.

Pri nabíjaní sa rukoväť náradia zohrieva. Je to normálny jav.

Ak nabíjačku dlhší čas nepoužívate, vyťahnite zástrčku zo zásuvky.

**Chráňte nabíjačku pred vlhkosťou!**

### Upevnenie nabíjačky (pozri obrázok **C**)

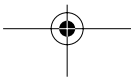
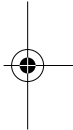
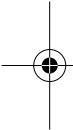
Nabíjačka **10** sa dá upevniť na stenu. Na tento účel zaveste bočné štrbiny do 2 skrutiek.

Na strane nabíjačky **10** môžete mať uložených až 13 skrutkovacích hrotov. Upevňovací mechanizmus skrutkovacích hrotov je vyberateľný.

### Výmena nástrojov (pozri obrázok **A**)

Skrutkovací hrot **1** vložte priamo do upínacej hlavy **2**.

■ Nepoužívajte 2-stranné skrutkovacie hroty, ktoré sú dlhšie ako 25 mm.



## Spustenie

### Prepínanie smeru otáčania

Prepínačom smeru otáčania **8** sa prepína smer rotácie náradia. To sa však nedá robiť vtedy, ak je zapnutý vypínač **7**.

#### Smer otáčania doprava



Prepínač smeru otáčok zatlačte doľava až na doraz (zaskrutkovávanie skrutiek). Pri stlačení vypínači **7** svieti indikácia smeru otáčania doprava **3**.

#### Smer otáčania doľava



Prepínač smeru otáčok zatlačte doprava až na doraz (uvoľňovanie, resp. vyskrutkovávanie skrutiek). Pri stlačení vypínači **7** svieti indikácia smeru otáčania doľava **5**.

### Zapnutie/vypnutie

Náradie **uvediete do činnosti** stlačením vypínača **7** a jeho držaním v stlačenej polohe.

Žiarovka **9** svieti pri polovičnom alebo pri úplnom stlačení vypínača **7** a v prípade nepriaznivých svetelných pomerov na pracovisku umožňuje osvetlenie skrutkovaného miesta.

Ak chcete náradie **vypnúť**, uvoľnite vypínač **7**. Žiarovka pomaly zhasne.

### Pinoautomatická aretácia vretena (Auto-Lock)

Ak nie je stlačený vypínač **7**, vrtacie vreteno je aretované.

To umožňuje skrutkovanie skrutiek aj vtedy, keď je batéria vybitá, resp. používanie produktu ako klasického skrutkovača.

**V prípade zablokovania vrtacieho vretena nedržte vypínač 7 stlačený dlhšie ako 15 sekúnd.** Inak by sa mohlo ručné elektrické náradie poškodiť.



## Pracovné pokyny

- **Ručné elektrické náradie prikladajte na skrutku iba vo vypnutom stave.** Otáčajúce sa pracovné nástroje by sa mohli zošmyknúť.

## Softgrip

Pogumovaná plocha rukoväte **6** (softgrip) zvyšuje zabezpečenie náradia proti vyšmyknutiu a tým zabezpečuje lepšie držanie náradia a lepšiu manipulovateľnosť s ním.

Gumová vrstva má súčasne tlmiaci účinok proti vibráciám.

## Údržba a čistenie náradia

Náradie nevyžaduje údržbu.

Keď prestane akumulátor fungovať, obráťte sa láskavo na autorizované servisné pracovisko pre ručné elektrické náradie Bosch.

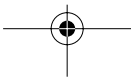
Miesto úschovy náradia musí byť suché a chránené pred mrazom.

Ak by napriek starostlivým výrobným a skúšobným postupom predsa len došlo k poruche náradia, nechajte opravu vykonať v autorizovanom servisnom stredisku Bosch.

Pri všetkých dopytoch a objednávkach náhradných súčiastok uvádzajte bezpodmienečne 10-miestne objednávacie číslo uvedené na typovom štítku výrobku.

## Transport

Akumulátor bol podrobený testu podľa príručky UN ST/SG/AC.10/11/ Rev.3 časť III, pododsek 38.3. Je vybavený účinnou ochranou proti vnútornému pretlaku a skratu ako aj zariadením na zabránenie prelomeniu silou a proti účinkom nebezpečného spätného prúdu. Ekvivalentné množstvo lítia obsiahnutého v akumulátore leží pod uvádzanou limitnou hodnotou. Preto akumulátor nepodlieha národným ani medzinárodným predpisom o nebezpečných tovaroch ani ako samostatná súčiastka ani po vložení do ručného elektrického náradia. Počas transportu viacerých akumulátorov však môžu byť predpisy o nebezpečnom tovare relevantné. V takomto prípade môže byť nevyhnutné dodržiavanie osobitných podmienok (napríklad pri balení). Bližšie informácie nájdete v anglickom predpise na nasledujúcej internetovej adrese: <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.





## Likvidácia

Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie.

### Len pre krajiny EÚ:



Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu!

Podľa Európskej smernice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

### Akumulátorové batérie:



#### Lítiovo-iónové akumulátory:

Dodržite láskavo pokyny uvedené v odseku „Transport“.

Opatrebované akumulátory/batérie neodhadzujte do komunálneho odpadu, do ohňa ani do vody. Opatrebované akumulátory/batérie treba dať do zberu, na recykláciu alebo na likvidáciu neohrozujúcu životné prostredie.

### Len pre krajiny EÚ:

Podľa smernice 91/157/EWG treba dať pokazené alebo opotrebované akumulátory/batérie na recykláciu.

Ak chcete akumulátor z náradia vybrať, držte vypínač 7 stlačený tak dlho, kým sa akumulátor celkom vybije. Vyskrutkujte skrutky puzdra náradia a demontujte polovicu puzdra. Oddelte pripojenie akumulátora a akumulátor vyberte.



## Servis a poradenské služby



**Rozložené obrázky a informácie k náhradným súčiastkam nájdete na web-stránke:**

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

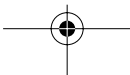
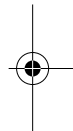
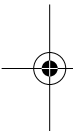
BSC SLOVAKIA  
Elektrické ručné náradie  
Hlavná 5  
038 52 Sučany

☎ ..... +421 (0)43 / 429 33 24

Fax ..... +421 (0)43 / 429 33 25

E-Mail: [bsc@bosch-servis.sk](mailto:bsc@bosch-servis.sk)

**Výrobca si vyhradzuje právo zmien**





## Indicații generale de avertizare pentru scule electrice

### **AVERTISMENT**

**Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răni grave.

**Păstrați toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile în vederea utilizărilor viitoare.**

Termenul de „sculă electrică” folosit în indicațiile de avertizare se referă la sculele electrice alimentate de la rețea (cu cablu de alimentare) și la sculele electrice cu acumulator (fără cablu de alimentare).

### 1) Siguranța la locul de muncă

- a) **Mențineți-vă sectorul de lucru curat și bine iluminat.** Dezordinea sau sectoarele de lucru neluminate pot duce la accidente.
- b) **Nu lucrați cu scula electrică în mediu cu pericol de explozie, în care există lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.
- c) **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în timpul utilizării sculei electrice.** Dacă vă este distrasă atenția puteți pierde controlul asupra mașinii.

### 2) Siguranța electrică

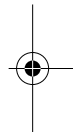
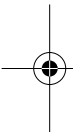
- a) **Ștecherul sculei electrice trebuie să fie potrivit prizei electrice. Nu este în nici un caz permisă modificarea ștecherului. Nu folosiți fișe adaptoare la sculele electrice legate la pământ de protecție.** Ștecherile nemodificate și prizele corespunzătoare diminuează riscul de electrocutare.
- b) **Evitați contactul corporal cu suprafețe legate la pământ ca țevi, instalații de încălzire, sobe și frigider.** Există un risc crescut de electrocutare atunci când corpul vă este legat la pământ.
- c) **Feriți mașina de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-o sculă electrică mărește riscul de electrocutare.
- d) **Nu schimbați destinația cablului folosindu-l pentru transportarea sau suspendarea sculei electrice ori pentru a trage ștecherul afară din priză. Feriți cablul de căldură, ulei, muchii ascuțite sau componente aflate în mișcare.** Cablurile deteriorate sau încurcate măresc riscul de electrocutare.
- e) **Atunci când lucrați cu o sculă electrică în aer liber, folosiți numai cabluri prelungitoare adecvate și pentru mediul exterior.** Folosirea unui cablu prelungitor adecvat pentru mediul exterior diminuează riscul de electrocutare.



- f) **Atunci când nu poate fi evitată utilizarea sculei electrice în mediu umed, folosiți un întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase.** Întrebuițarea unui întrerupător automat de protecție împotriva tensiunilor periculoase reduce riscul de electrocutare.

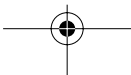
### 3) Siguranța persoanelor

- a) **Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică. Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor.** Un moment de neatenție în timpul utilizării mașinii poate duce la răni grave.
- b) **Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție.** Purtarea echipamentului personal de protecție, ca masca pentru praf, încălțăminte de siguranță antiderapantă, casca de protecție sau protecția auditivă, în funcție de tipul și utilizarea sculei electrice, diminuează riscul rănilor.
- c) **Evitați o punere în funcțiune involuntară. Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, de a o ridica sau de a o transporta, asigurați-vă că aceasta este oprită.** Dacă atunci când transportați scula electrică țineți degetul pe întrerupător sau dacă porniți scula electrică înainte de a o racorda la rețeaua de curent, puteți provoca accidente.
- d) **Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați dispozitivele de reglare sau cheile fixe din aceasta.** Un dispozitiv sau o cheie lăsată într-o componentă de mașină care se rotește poate duce la răni.
- e) **Evitați o ținută corporală nefirească. Adoptați o poziție stabilă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul.** Astfel veți putea controla mai bine mașina în situații neașteptate.
- f) **Purtați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul, îmbrăcămintea și mănușile de piesele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.
- g) **Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect.** Folosirea unei instalații de aspirare a prafului poate duce la reducerea poluării cu praf.



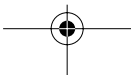
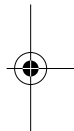
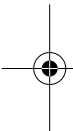
### 4) Utilizarea și manevrarea atentă a sculelor electrice

- a) **Nu suprasolicitați mașina. Folosiți pentru executarea lucrării dv. scula electrică destinată aceluși scop.** Cu scula electrică potrivită lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere indicat.





- b) **Nu folosiți scula electrică dacă aceasta are întrerupătorul defect.** O sculă electrică, care nu mai poate fi pornită sau oprită, este periculoasă și trebuie reparată.
  - c) **Scoateți ștecherul afară din priză și/sau îndepărtați acumulatorul, înainte de a executa reglaje, a schimba accesorii sau de a pune mașina la o parte.** Această măsură de prevenire împiedică pornirea involuntară a sculei electrice.
  - d) **Păstrați sculele electrice nefolosite la loc inaccesibil copiilor. Nu lăsați să lucreze cu mașina persoane care nu sunt familiarizate cu aceasta sau care nu au citit aceste instrucțiuni.** Sculele electrice devin periculoase atunci când sunt folosite de persoane lipsite de experiență.
  - e) **Întrețineți-vă scula electrică cu grijă. Controlați dacă componentele mobile ale sculei electrice funcționează impecabil și dacă nu se blochează, sau dacă există piese rupte sau deteriorate astfel încât să afecteze funcționarea sculei electrice. Înainte de utilizare dați la reparat piesele deteriorate.** Cauza multor accidente a fost întreținerea necorespunzătoare a sculelor electrice.
  - f) **Mențineți bine ascuțite și curate dispozitivele de tăiere.** Dispozitivele de tăiere întreținute cu grijă, cu tășuri ascuțite se înțepenesc în mai mică măsură și pot fi conduse mai ușor.
  - g) **Folosiți scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. conform prezentelor instrucțiuni. Țineți cont de condițiile de lucru și de activitatea care trebuie desfășurată.** Folosirea sculelor electrice în alt scop decât pentru utilizările prevăzute, poate duce la situații periculoase.
- 5) Manevrarea și utilizarea atentă a sculelor electrice cu acumulator**
- a) **Încărcați acumulatorii numai în încărcătoarele recomandate de producător.** Dacă un încărcător destinat unui anumit tip de acumulator este folosit la încărcarea altor tipuri de acumulator decât cele prevăzute pentru el, există pericol de incendiu.
  - b) **Folosiți numai acumulatori special destinați sculelor electrice respective.** Utilizarea altor acumulatori poate duce la răniri și pericol de incendiu.
  - c) **Feriți acumulatorii nefolosiți de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca șuntarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate duce la arsuri sau incendiu.
  - d) **În caz de utilizare greșită, din acumulator se poate scurge lichid. Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental clătiți bine cu apă. Dacă lichidul vă intră în ochi, consultați și un medic.** Lichidul scurs din acumulator poate duce la iritații ale pielii sau la arsuri.





## 6) Service

- a) **Încredințați scula electrică pentru reparare numai personalului de specialitate, calificat în acest scop, repararea făcându-se numai cu piese de schimb originale.** Astfel veți fi siguri că este menținută siguranța mașinii.



### Pentru siguranța dumneavoastră

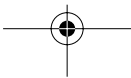


**Citiți toate indicațiile de avertizare și instrucțiunile.** Nerespectarea indicațiilor de avertizare și a instrucțiunilor poate provoca electrocutare, incendii și/sau răniiri grave.  
**PĂSTRAȚI ÎN CONDIȚII BUNE ACESTE INSTRUCȚIUNI.**

- **Fixați bine scula electrică.** La strângerea și desprinderea șuruburilor pot apărea sporadic momente de reacție mari.
- **Înainte oricăror intervenții asupra sculei electrice (de ex. întreținere, schimbarea accesoriilor, etc.) cât și în timpul transportului și depozitării acesteia, aduceți comutatorul direcției de rotație în poziție mediană.** În cazul acționării involuntare a întrerupătorului pornit/oprit există pericol de rănire.
- **Evitați pornirea accidentală. Înainte de a introduce acumulatorul, asigurați-vă că întrerupătorul pornit/oprit se află în poziția oprit.** Transportul sculei electrice ținându-se degetetul pe întrerupătorul pornit/oprit sau introducerea acumulatorului în scula electrică deja pornită poate duce la accidente.
- **Nu deschideți acumulatorul.** Există pericol de scurtcircuit.
- **Feriți acumulatorul de căldură, cum ar fi, de exemplu, expunerea îndelungată la radiații solare, și de foc.** Există pericol de explozie.
- **În caz de deteriorare și utilizare necorespunzătoare a acumulatorului acesta poate emana vapori.** Aerișiți cu aer proaspăt iar în caz că nu vă simțiți bine consultați un medic. Vaporii pot irita căile respiratorii.

## Încărcător

- **Feriți încărcătorul de ploaie sau umezeală.** Pătrunderea apei într-un încărcător mărește riscul de electrocutare.
- **Nu încărcați acumulatori de altă fabricație.** Încărcătorul este adecvat numai încărcării acumulatorilor (Li-Ion) Bosch având tensiunile specificate în datele tehnice. În caz contrar există pericol de incendiu și explozie.
- **Păstrați încărcătorul curat.** Prin murdărirea acestuia există pericol de electrocutare.





- **Înainte de fiecare utilizare verificați încărcătorul, cablul și fișa de rețea. Nu folosiți încărcătorul dacă se constată defecțiuni. Nu deschideți singuri încărcătorul ci permiteți repararea acestuia numai de către personal calificat și numai cu piese de schimb originale.** Încărcătoarele, cablurile și fișele de rețea deteriorate măresc riscul de electrocutare.
- **Nu folosiți încărcătorul pe un substrat care se aprinde ușor (de ex. hârtie, textile etc.).** Din cauza încălzirii încărcătorului în timpul procesului de încărcare există pericol de incendiu.



## Utilizare conform destinației

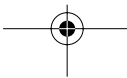
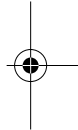
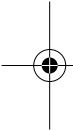
Mașina este destinată înșurubrării și desprinderii șuruburilor.

## Elemente componente

Numerotarea elementelor componente se referă la reprezentarea sculei electrice de la pagina grafică.

- 1 Bit de șurubelniță\*
- 2 Sistem de prindere accesorii
- 3 Indicator pentru direcția mișcării de rotație, funcționare cu rotație spre dreapta
- 4 Afișaj de semnalizare a stării de încărcare al acumulatorului
- 5 Indicator pentru direcția mișcării de rotație, funcționare cu rotație spre stânga
- 6 Softgrip (strat moale de apucare a mânerului)
- 7 Întrerupător pornit/oprit
- 8 Comutator direcție de rotație
- 9 Lampă „Power Light“
- 10 Încărcător

\* **Accesoriile ilustrate sau descrise nu sunt incluse în setul de livrare standard.**



## Date tehnice

Mașină de înșurubat cu acumulator		IXO
Număr de identificare		3 603 J59 8..
Tensiune nominală	[V]	3,6
Turație de mers în gol, max.	[rot./min]	180
Moment de rotație max., înșurubare moale/dură conform ISO 5393	[Nm]	3,0/2,0
Diametru șuruburi, max.	[mm]	5
Greutate conform EPTA-Procedure (procedură EPTA) 01/2003	[kg]	0,3
<b>Acumulator</b>		
Capacitate	[Ah]	1,0
<b>Încărcător</b>		
Timp de încărcare, cca.	[h]	5

Vă rugăm să rețineți numărul de identificare de pe plăcuța indicatoare a sculei dumneavoastră electrice. Denumirile comerciale ale sculelor electrice pot varia.

## Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că acest produs corespunde următoarelor norme sau documente normative: EN 60 745 (aparate electrice cu acumulatori) resp. EN 60 335 (încărcătoare pentru acumulatori) conform prevederilor directivelor 73/23/CEE, 89/336/CEE, 98/37/CE.

### 06

Dr. Egbert Schneider  
Senior Vice President  
Engineering

Dr. Eckerhard Strötgen  
Head of Product  
Certification




21.07.2006, Robert Bosch GmbH, Power Tools Division  
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

Română - 6





## Informații privind zgomotul-/vibrații

Valorile măsurate au fost determinate conform EN 60 745.

Nivelul presiunii sonore evaluat A al mașinii este în mod normal de 70 dB (A). Siguranța măsurării K = 3 dB.

Nivelul zgomotului în timpul lucrului poate depăși 85 dB (A).

**Purtați aparat de protecție auditiv!**

Vibrațiile mână-braț sunt în mod normal inferioare valorii de 2,5 m/s<sup>2</sup>.

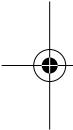


### AVERTISMENT

Nivelul de vibrații menționat în prezentele instrucțiuni a fost măsurat conform unui procedeu de măsurare standardizat în EN 60 745 și poate fi folosit pentru compararea mașinilor.

Nivelul de vibrații se va modifica în funcție de utilizarea sculei electrice și poate depăși în unele cazuri valoarea menționată în prezentele instrucțiuni. Solicitarea vibratorie specificată poate fi depășită, în cazul în care scula electrică este folosită regulat în acest mod.

INDICAȚIE: Pentru evaluarea precisă a solicitării vibratorii într-un anumit interval, ar trebui să se țină seama și de perioadele de timp în care mașina este oprită sau funcționează, fără însă a se lucra efectiv cu ea. Aceasta ar putea reduce considerabil solicitarea vibratorie pe întregul interval de lucru.



## Înainte de punerea în funcțiune

### Încărcarea acumulatorilor (vezi figura **B**)

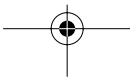
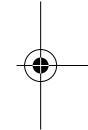
Încărcătorul cuprins în setul de livrare este adaptat acumulatorului cu tehnologie lithium-ion încorporat în mașină. Nu folosiți alt încărcător.

Acumulatorul cu tehnologie lithium-ion este protejat împotriva descărcării profunde. Atunci când acumulatorul se descarcă mașina este deconectată printr-un întrerupător de protecție: suportul de prindere a dispozitivelor de lucru nu se mai rotește și se aude un fluierat slab.

**Atenție:** Dacă se apasă în continuare întrerupătorul pornit/oprit, acumulatorul cu tehnologie lithium-ion se poate deteriora.

Dacă la afișajul de semnalizare a stării de încărcare a acumulatorului **4** se aprinde o lumină **roșie** atunci când întrerupătorul pornit/oprit **7** este **pe jumătate apăsă**t, înseamnă că acumulatorul a ajuns la mai puțin de 30% din capacitatea sa nominală și ar trebui încărcat.

Procesul de încărcare începe imediat ce ștecherul de alimentare al încărcătorului **10** este introdus în priză iar mașina de înșurubat cu acumulator este apoi așezată pe încărcător.





Afișajul de semnalizare a stării de încărcare a acumulatorului **4** emite o lumină **verde** pentru a semnaliza procesul de încărcare. Acumulatorul este încărcat la capacitatea nominală imediat ce afișajul de semnalizare a stării de încărcare a acumulatorului **4** nu mai luminează.

În timpul procesului de încărcare mânerul mașinii se încălzește. Aceasta este normal.

În caz de neutilizare mai îndelungată scoateți încărcătorul din priză.

**Feriți încărcătorul de umezeală!**

### Fixarea încărcătorului (vezi figura **C**)

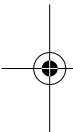
Încărcătorul **10** poate fi fixat pe un perete. În acest scop suspențați-l prinzând cele două caneluri laterale în 2 șuruburi.

Lângă încărcătorul **10** pot fi depozitate până la 13 capete de șurubelniță. Adaptorul pentru prinderea capetelor de șurubelniță este demontabil.

### Înlocuirea dispozitivelor (vezi figura **A**)

Introduceți capul de șurubelniță **1** direct în adaptorul de prindere **2**.

- Nu folosiți capete de șurubelniță duble mai lungi de 25 de mm.



## Punere în funcțiune

### Comutarea direcției de rotație

Direcția de rotație a mașinii se comută cu ajutorul comutatorului direcției de rotație **8**. Atunci însă când s-a acționat întrerupătorul pornit/oprit **7** acest lucru nu mai este totuși posibil.

#### Funcționare cu rotație spre dreapta

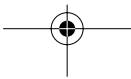
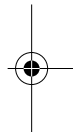


Apăsați susținut împingând spre stânga până la marcajul oprit comutatorul direcției de rotație (prinderea șuruburilor). Indicatorul pentru direcția mișcării de rotație, funcționare cu rotație spre dreapta **3** luminează atunci când întrerupătorul pornit/oprit **7** este apăsat.

#### Funcționare cu rotație spre stânga



Apăsați susținut împingând spre dreapta până la marcajul oprit comutatorul direcției de rotație (slăbirea resp. desprinderea șuruburilor). Indicatorul pentru direcția mișcării de rotație, funcționare cu rotație spre stânga **5** luminează atunci când întrerupătorul pornit/oprit **7** este apăsat.





## Pornire/oprire

Pentru **punerea în funcțiune** a mașinii apăsați întrerupătorul pornit/oprit **7** și mențineți-l apăsat.

Lampa **9** luminează atunci când întrerupătorul pornit/oprit **7** este pe jumătate sau complet apăsat și permite iluminarea locului de înșurubare în caz de lumină insuficientă.

Pentru **deconectarea** mașinii eliberați întrerupătorul pornit/oprit **7**. Becul se stinge încet.

## Blocarea automată a axului principal (Auto-Lock)

Dacă întrerupătorul pornit/oprit **7** nu este apăsat axul principal rămâne blocat.

Aceasta permite strângerea de șuruburi și atunci când bateria este descărcată resp. folosirea produsului drept șurubelniță.

**În cazul blocării axului principal nu apăsați întrerupătorul pornit/oprit 7 mai mult de 15 secunde.** În caz contrar scula electrică se poate deteriora.

## Recomandări de lucru

- **Nu puneți scula electrică pe șurub decât în stare oprită.**  
Accesoriiile care se rotesc pot aluneca de pe acesta.

## Softgrip (strat moale de apucare a mânerului)

Învelișul din cauciuc al mânerului **6** (Softgrip) mărește siguranța la alunecare asigurând astfel o mai bună apucare și manevrare a mașinii.

Totodată stratul din cauciuc are și un efect de amortizare a vibrațiilor.

## Întreținere și curățare

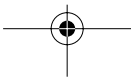
Mașina nu necesită întreținere.

Dacă acumulatorul nu mai funcționează, adresați-vă unui atelier de asistență service autorizat pentru scule electrice Bosch.

Locul de depozitare și păstrare trebuie să fie uscat și ferit de îngheț.

Dacă, în ciuda procedeeilor de fabricație și control minuțioase, mașina are o pană, reparația se va efectua numai la un atelier service autorizat pentru scule electrice Bosch.

În caz de reclamații și comenzi de piese de schimb, vă rugăm să indicați nepărat numărul de identificare conform plăcuței indicatoare a tipului mașinii.





## Transport

Acumulatorul este verificat conform manualului UN ST/SG/AC.10/11/ Rev.3 partea a III-a, subcapitolul 38.3. El este prevăzut cu o protecție activă împotriva suprapresiunii interne și a scurtcircuitării, precum și cu dispozitive de prevenire a spargerii forțate și a curentului invers periculos.

Cantitatea de echivalent de litiu din acumulator se situează sub valorile limită periculoase. De aceea acumulatorul nu cade sub incidența reglementărilor naționale și internaționale privitoare la bunurile periculoase, nici ca reper singular și nici ca și componentă montată într-o sculă electrică. Cu toate acestea reglementările privind bunurile periculoase pot fi relevante în cazul transportului mai multor acumulatori. În acest caz poate fi necesară respectarea anumitor condiții speciale (de exemplu la ambalare). Detalii suplimentare puteți afla dintr-un prospect în limba engleză, la următoarea adresă de internet: <http://purchasing.bosch.com/en/start/Allgemeines/Download/index.htm>.

## Eliminare

Sculele electrice, accesoriile și ambalajele trebuie direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

**Numai pentru țările membre UE:**



Nu aruncați sculele electrice în gunoiul menajer! Conform Directivei Europene 2002/96/CE privind aparatura electrică și electronică uzată și transpunerea acesteia în legislația națională, sculele electrice casate trebuie colectate separat și direcționate către o stație de revalorificare ecologică.

**Acumulatori/baterii:**



**Li-Ion:**

Vă rugăm să respectați indicațiile de la paragraful „Transport”.

Nu aruncați acumulatorii/bateriile în gunoiul menajer, în foc sau în apă. Acumulatorii/bateriile trebuie colectate, reciclate sau eliminate ecologic.





**Numai pentru țările membre UE:**

Conform Directivei 91/57/CEE acumulatorii/bateriile defecte sau consumate trebuie reciclate.

Pentru a scoate acumulatorul din mașină, acționați atât timp întrerupătorul pornit/oprit 7, până când acumulatorul se descarcă complet. Deșurubați șuruburile de pe carcasă și scoateți carcasa. Desprindeți conexiunile la acumulator și scoateți acumulatorul.



**Service și asistență clienți**

**Desene de ansamblu și informații cu privire la piesele de schimb găsiți la:**

**[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)**

Robert Bosch SRL

România

Str. Horia Măcelariu 30 – 34, sector 1, București

☎ ..... +40 (0)21 / 405 75 00

Fax ..... +40 (0)21 / 405 75 38

Bosch Service Center

România

Str. Horia Măcelariu 30 – 34, sector 1, București

☎ ..... +40 (0)21 / 405 75 40

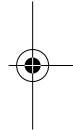
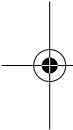
☎ ..... +40 (0)21 / 405 75 41

☎ ..... +40 (0)21 / 405 75 81

Fax ..... +40 (0)21 / 405 75 66

**Sub rezerva modificărilor**





**BOSCH**

Robert Bosch GmbH  
Power Tools Division  
70745 Leinfelden-Echterdingen  
[www.bosch-pt.com](http://www.bosch-pt.com)

1 609 929 K34 (2006.08) O / 94

